



**PEGASUS®**

# MX 3200 • 5200 Series

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Baureihe MX3200 Sicherheitsnahtmaschinen

Baureihe MX5200 Überwendlichnäher

## INSTRUCTIONS DE SERVICE

Série MX3200 Machines à point de sécurité

Série MX5200 Surjeteuses



---

## BEDIENUNGSANLEITUNG

---

### **Baureihe MX3200 Sicherheitsnahtmaschinen Baureihe MX5200 Überwendlichnäher**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihrer Pegasus-Maschine der Serie MX.

Diese Betriebsanleitung beschreibt die täglichen Wartungsarbeiten und die Sicherheitsregeln, die unbedingt zu befolgen sind, um die Bedienungsperson und die Maschine vor Schaden zu bewahren.

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

Diese Anleitung sollte an einem Ort aufbewahrt werden, an dem sie wenn notwendig schnell als Referenz benutzt werden kann.

---

## INSTRUCTIONS DE SERVICE

---

### **Série MX3200 Machines à point de sécurité Série MX5200 Surjeteuses**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition d'une machine Pegasus de la série MX.

Les présentes instructions décrivent les opérations d'entretien quotidiennes et les normes de sécurité à observer impérativement de manière à mettre l'opératrice et la machine à l'abri de tous dommages.

C'est pourquoi nous vous prions de lire attentivement les présentes instructions de service avant de mettre la machine en marche.

Conservez ce manuel dans un endroit commode pour pouvoir vous y référer rapidement lorsque c'est nécessaire.

# INHALT

<b>Copyright</b> .....	1
<b>Richtlinien</b> .....	1
<b>1.Einführung</b> .....	2
<b>2.Gefahren-, Warn- und Vorsichtshinweise</b> .....	3
<b>3.Sicherheitshinweise</b> .....	5
<b>4.Hinweise zu den einzelnen Vorgehensschritten</b> .....	7
<b>5.Position von Warnschildern und Schutzvorrichtungen an der Maschine</b> .....	12
<b>6.Schutzvorrichtungen</b> .....	13
Skizze des Nähmaschinentisches .....	14
Aufstellen der Nähmaschine .....	15
Drehrichtung des Maschinenrads .....	15
Einhängen der Kette für die Presserfußlüftung .....	15
Schmierung .....	16
Silikonöl für HR-Vorrichtung .....	17
Ölwechsel .....	17
Ablassen des Öls .....	17
Filterkontrolle und -wechsel .....	18
Reinigen der Maschine .....	18
Einfädeln .....	19
Nadelwechsel .....	20
Einstellen der Nadelfadenspannung .....	20
Heraus-/Einklappen der Presserfußstange .....	21
Einstellen des Presserfußdrucks .....	21
Einstellen des Differentialtransportverhältnisses .....	22
Stichlängeneinstellung .....	22
Auswechseln des Obermessers .....	23
Auswechseln des Untermessers .....	23
Einstellen der Nahtbreite .....	24
Schleifen der Messer .....	24
Justieren der Hebelstütze am Presserfußarm .....	25
Positionieren und Justieren des Nadelfadengebers .....	26
Positionieren der Fadenführungen/ Einstellen der Fadenmenge vom Nadelfadengeber .....	26
Positionieren des Doppelkettenstich-Greiferfadenziehers und der Fadenführungen/Einstellen der Fadenmenge vom Doppelkettenstich-Greiferfadenzieher .....	29
Positionieren des Greiferfadenziehers und der -führungen/ Einstellen der Fadenmenge vom Greiferfadenzieher .....	30
Einstelltabelle .....	32
Standardnadel /Nadelvergleichstabelle .....	33
Technische Daten für die Unterklassen der Baureihe MX .....	34

# TABLE DES MATIÈRES

<b>Copyright</b> .....	1
<b>Directives</b> .....	1
<b>1.Introduction</b> .....	2
<b>2.Avertissements et consignes</b> .....	3
<b>3.Consignes de sécurité</b> .....	5
<b>4.Remarques sur chaque opération</b> .....	7
<b>5.Position des plaques d'avertissement et dispositifs de sécurité sur la machine</b> .....	12
<b>6.Dispositifs de sécurité</b> .....	13
Schéma du plateau de la machine .....	14
Installation de la machine à coudre .....	15
Sens de rotation du volant .....	15
Accrocher la chaîne du relève-pied .....	15
Lubrification .....	16
Huile silicone pour dispositif HR .....	17
Changement d'huile .....	17
Evacuation de l'huile .....	17
Contrôle et remplacement du filtre .....	18
Nettoyage de la machine .....	18
Enfilage .....	19
Changement d'aiguille .....	20
Réglage de la tension du fil d'aiguille .....	20
Escamoter/rabattre la barre presse-tissu .....	21
Réglage de la pression du pied presseur .....	21
Réglage du rapport du différentiel .....	22
Réglage de la longueur de point .....	22
Remplacement du couteau supérieur .....	23
Remplacement du couteau inférieur .....	23
Réglage de la largeur de couture .....	24
Affûtage des couteaux .....	24
Réglage de l'appui du levier sur le bras du pied presseur .....	25
Positionnement et réglage du releveur de fil d'aiguille .....	26
Positionnement des guide-fil/ Réglage du débit de fil du releveur de fil d'aiguille .....	26
Positionnement du releveur de fil de boucleur point de chaînette et des guide-fil Réglage du débit de fil du releveur de fil de boucleur point de chaînette .....	29
Positionnement du releveur de fil de boucleur et des guide-fil de boucleur Réglage du débit de fil du releveur de fil de boucleur .....	30
Tableau de réglage .....	32
Aiguille standard/Tableau de comparaison des aiguilles .....	33
Caractéristiques techniques des sous-classes de la série MX .....	34

---

Lesen Sie diese Hinweise **zur eigenen Sicherheit** aufmerksam durch.

---

## Copyright

---

- Ohne vorherige schriftliche Genehmigung der Pegasus Sewing Machine Mfg. Co., Ltd. sind Reproduktion, Übertragung, Vertrieb oder Übersetzung in andere Sprachen der gesamten Bedienungsanleitung oder Auszügen davon auf Papier oder einem anderen elektronischen Medium nicht zulässig.
- Haftungsausschluß  
Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung dient lediglich zu Informationszwecken, Änderungen sind jederzeit vorbehalten.  
Wir übernehmen keine Haftung für den Inhalt oder eventuelle Fehler bzw. falsche Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung.
- Pegasus Sewing Machine Mfg. Co., Ltd. ist stets bemüht, dieses Produkt zu verbessern und an den neuesten Stand der Technik anzupassen.  
Deshalb behalten wir uns das Recht auf Änderung der technischen Daten bzw. des Designs jederzeit vor.
- Diese Bedienungsanleitung ist gültig für alle Modelle und Unterklassen, die im Abschnitt „Technische Daten“ aufgeführt sind.

---

## Richtlinien

---

Diese Maschine wurde in Übereinstimmung mit den europäischen Bestimmungen der Konformitäts- und Herstellererklärung entwickelt. Zusätzlich zu dieser Bedienungsanleitung sollten Sie sich auch streng an die allgemein gültigen, betrieblichen, gesetzlichen und umwelttechnischen Bestimmungen halten.  
Beachten Sie auch bitte die regional gültigen Bestimmungen der Berufsgenossenschaften oder anderer Aufsichtsbehörden.

**Pour votre propre sécurité,** lisez attentivement les instructions.

---

## Copyright

---

- La reproduction, la transmission, la vente et la traduction en d'autres langues de l'intégralité ou d'extraits de ce mode d'emploi sur papier ou support électronique sont interdites sans l'autorisation écrite de Pegasus Sewing Machine Mfg. Co., Ltd.
- Exclusion de responsabilité Ce mode d'emploi est fourni à titre d'information ; sous réserves de modifications. Nous rejetons toute responsabilité pour son contenu, d'éventuelles erreurs ou mauvaises descriptions.
- Pegasus Sewing Machine Mfg. Co., Ltd. s'attache à améliorer en permanence ce produit et à l'adapter aux nouvelles techniques. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier à tout moment ses caractéristiques et son design.
- Ce mode d'emploi est valable pour tous les modèles et sous-classes énumérés dans le chapitre « Caractéristiques techniques ».

---

## Directives

---

Cette machine a été conçue selon les prescriptions européennes concernant la déclaration de conformité. En plus de ce mode d'emploi, vous êtes tenus de respecter scrupuleusement les prescriptions générales, de service, légales et de protection de l'environnement.  
Tenez également compte des directives régionales de la caisse de prévoyance contre les accidents ou d'autres services administratifs.

---

Lesen Sie diese Hinweise **zur eigenen Sicherheit** aufmerksam durch.

---

## 1. Einführung

---

- Diese Bedienungsanleitung beschreibt den sicheren Umgang mit der Maschine.
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit Bedienung sowie Justier- und Wartungsarbeiten vertraut.
- Bei der Bedienung von Industrienähmaschinen besteht stets die Gefahr, mit beweglichen Teilen wie z. B. Nadeln in Berührung zu kommen. Für Ihre Sicherheit ist es daher unumgänglich, dass wir sichere Produkte zur Verfügung stellen, die Sie wiederum ordnungsgemäß unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften einsetzen. Einige Sicherheitsvorkehrungen müssen Sie selbst treffen. Daher sollten Sie diese Bedienungsanleitung und die des Motors sorgfältig durchlesen und entsprechende Sicherheitsvorkehrungen für den effizienten Gebrauch der Maschine treffen.

**Pour votre propre sécurité,** lisez attentivement les instructions.

---

## 1. Introduction

---

- Ce mode d'emploi décrit la façon d'utiliser la machine en toute sécurité.
- Lisez attentivement le mode d'emploi et familiarisez-vous avec la commande de la machine et les opérations de réglage et d'entretien.
- Pendant la commande de machines à coudre industrielles, vous pouvez à tout moment entrer en contact avec des pièces mobiles, comme les aiguilles par exemple. Pour votre sécurité, nous sommes donc obligés de fournir des produits sûrs, que vous devez utiliser en respectant les consignes de sécurité. Certaines mesures de sécurité vous incombent. Vous devez donc lire attentivement ce mode d'emploi et celui du moteur et prendre les mesures de sécurité permettant une utilisation efficace de la machine.

Lesen Sie diese Hinweise **zur eigenen Sicherheit** aufmerksam durch.

## 2. Gefahren-, Warn- und Vorsichtshinweise

Zur Gewährleistung der Sicherheit und zur Vermeidung von Unfällen verwenden wir auf unseren Produkten sowie in dieser Bedienungsanleitung folgende Warnsymbole, die unterschiedliche Gefahrenstufen darstellen.

Machen Sie sich mit den Warnsymbolen vertraut und befolgen Sie sämtliche Warnungen und Anweisungen.

Die Hinweisaufkleber sollten gut sichtbar angebracht sein.

Bringen Sie neue Aufkleber an, wenn die alten schmutzig sind oder entfernt wurden.

Wenden Sie sich an unser Verkaufsbüro, wenn Sie neue Aufkleber benötigen.

**Symbole, Zeichen und Signalwörter, welche die Aufmerksamkeit des Bedieners auf gewisse Punkte lenken sollen.**

**Pour votre propre sécurité,** lisez attentivement les instructions.

## 2. Avertissements et consignes

Pour garantir la sécurité et éviter les accidents, nous utilisons sur nos produits et dans ce mode d'emploi les symboles suivants signalant différents degrés de danger.




Familiarisez-vous avec ces symboles et respectez tous les avertissements et consignes.

Les autocollants de consignes doivent être placés bien en vue.

Remplacez les autocollants quand ceux-ci sont illisibles ou détériorés.










Des autocollants sont à votre disposition dans notre bureau de vente.

**Symboles, signes et mots devant éveiller l'attention de l'opérateur sur certains points.**

 <b>GEFAHR DANGER</b>	Bei unmittelbarer Lebensgefahr bzw. Verletzungsgefahr der Gliedmaßen.	Danger direct de mort ou de blessure des membres.
 <b>WARNUNG ATTENTION</b>	Bei potentieller Lebensgefahr bzw. Verletzungsgefahr der Gliedmaßen.	Danger potentiel de mort ou de blessure des membres.
 <b>VORSICHT AVERTISSEMENT</b>	Weist auf mögliche Gefahren hin, die zu Verletzungen oder Schäden führen können.	Indique les dangers potentiels qui peuvent entraîner des blessures ou des dommages.

## Symbole und Meldungen

## Symboles et messages

	Es ist sicherzustellen, dass Anleitungen bei Bedienung der Maschine bzw. Einrichtung stets befolgt werden.	S'assurer du respect permanent des instructions de service pendant l'utilisation de la machine et du dispositif.
	Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht die Gefahr eines Stromschlages.	Une utilisation inconvenable de la machine ou du dispositif expose l'opérateur à un risque de décharge électrique.
	Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht Verletzungsgefahr für Hände und/oder Finger.	Une utilisation inconvenable de la machine ou du dispositif expose l'opérateur à un risque de blessure des mains et/ou des doigts.
	Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht die Gefahr, dass sich Hände und/oder Finger darin verfangen.	Une utilisation inconvenable de la machine ou du dispositif expose l'opérateur à un risque de coincement des mains et/ou des doigts.
	Verbrennungsgefahr durch hohe Temperaturen.	Risque de brûlure par des températures élevées.
	Die unsachgemäße Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung kann zu einem Brand führen.	Une utilisation inconvenable de la machine ou du dispositif peut provoquer un incendie.
	Strengstens verboten.	Strictement interdit.
	Bei Kontroll-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten an Maschine oder Einrichtung sowie bei Gewitter ist die Maschine auszustecken oder die allgemeine Stromversorgung zu unterbrechen.	Avant tous travaux de contrôle, d'entretien ou de réparation de la machine ou du dispositif, ainsi qu'en cas d'orage, débrancher la machine ou couper l'alimentation électrique.
	Es ist sicherzustellen, dass Maschine und Einrichtung richtig geerdet sind.	S'assurer que la machine et el dispositif sont correctement mis à la terre.
	Vor Gebrauch sorgfältig lesen. Zum Nachschlagen aufbewahren.	À lire attentivement avant utilisation. À conserver.
	Zeigt die normale Drehrichtung des Handrads an.	Indique le sens de rotation normal du volant



### 3. Sicherheitshinweise

#### ① Einsatzgebiete, Verwendungszweck

Unsere Industrienähmaschinen werden mit dem Ziel entwickelt, eine Steigerung der Qualität und/oder der Produktivität in der Nähindustrie ermöglichen.

Setzen Sie unsere Maschinen demzufolge ausschließlich für den o. g. bestimmungsgemäßen Gebrauch ein.

#### ② Umgebungsbedingungen

Die Umgebung, in der unsere Industrienähmaschinen eingesetzt werden, kann Lebensdauer, Leistung und/oder Sicherheit unserer Maschinen maßgeblich beeinflussen.



Aus Sicherheitsgründen darf die Maschine nicht zu den nachfolgend beschriebenen Zwecken verwendet werden.

1. Setzen Sie die Maschine nicht in der Nähe von geräuschvollem Gerät wie z. B. Hochfrequenz-Schweißgeräten ein.
2. Stellen Sie sicher, dass sich in unmittelbarer Nähe des Aufbewahrungs- bzw. Einsatzortes der Maschine keine Chemikalien befinden und dass die Luft frei von chemischen Dämpfen ist.
3. Verwenden Sie die Maschine und/oder Einrichtung nicht im Freien und setzen Sie sie keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.
4. Verwenden Sie die Maschine und/oder Einrichtung nicht bei einer Umgebungstemperatur von unter 5° C oder über 35° C.
5. Benutzen Sie die Maschine und/oder die Vorrichtung nie bei einer Raumfeuchtigkeit unter 35% oder über 85%.
6. Verwenden Sie die Maschine nicht bei Spannungsschwankungen von mehr als 10 % der Nennspannung.
7. Benutzen Sie die Maschine nicht an Orten, an denen die angegebene Versorgungsspannung für den Steuerungsmotor nicht gewährleistet ist.

#### ③ Sicherheitsvorkehrungen



(1) Sicherheitsvorkehrungen bei der Durchführung von Wartungsarbeiten an der Maschine.

- Schalten Sie die Maschine bei der Durchführung von Wartungsarbeiten wie Kontrolle, Reparatur und Reinigung stets aus und ziehen Sie das Netzkabel heraus, damit die Maschine bei versehentlichem Druck auf das Fußpedal nicht anlaufen kann. Wenn Sie Arbeiten durchführen, bei denen die Maschine eingeschaltet sein muss, sollten Sie mit äußerster Vorsicht vorgehen, um Unfällen durch unerwartetes Anlaufen der Maschine bzw. Fehlbedienung zu vermeiden.

### 3. Consignes de sécurité

#### ① Domaines d'utilisation, applications

Nos machines à coudre industrielles sont conçues dans le but de permettre une augmentation de la qualité et/ou de la productivité dans l'industrie de la couture. Utilisez uniquement nos machines conformément aux prescriptions citées ci-dessus.

#### ② Conditions d'environnement

L'environnement dans lequel nos machines à coudre industrielles sont utilisées peut influencer considérablement leur durée de vie, leurs performances et/ou leur sécurité.



Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'utiliser la machine dans les conditions suivantes :

1. N'utilisez pas la machine à proximité d'un appareil bruyant, comme par exemple un appareil de soudage à haute fréquence.
2. Assurez-vous de l'absence de produits chimiques à proximité du lieu de stockage ou d'utilisation de la machine, et de l'absence de vapeurs chimiques dans l'air.
3. Ne jamais utiliser la machine et/ou le dispositif à l'extérieur et ne pas l'exposer directement au soleil.
4. Ne jamais utiliser la machine et/ou le dispositif lorsque la température ambiante est inférieure à 5° C ou supérieure à 35° C.
5. N'utilisez jamais la machine et/ou le dispositif lorsque l'humidité ambiante est inférieure à 35 % ou supérieure à 85 %.
6. N'utilisez pas la machine en cas de fluctuations de tension supérieures à 10 % de la tension nominale.
7. N'utilisez pas la machine si la tension d'alimentation prescrite pour le moteur de commande n'est pas garantie à l'endroit prévu.

#### ③ Consignes de sécurité



(1) Mesures de sécurité pendant l'exécution d'opérations d'entretien sur la machine

- Avant d'effectuer des opérations d'entretien, comme des contrôles, réparations et le nettoyage, mettez toujours la machine hors service et débranchez-la afin d'éviter tout risque de démarrage en cas de pression involontaire sur la pédale. Afin d'éviter tout risque de démarrage intempestif de la machine ou toute mauvaise manipulation pendant les opérations pour lesquelles la machine doit être en service, restez toujours d'une extrême vigilance.



● Schalten Sie die Maschine stets aus und ziehen Sie das Netzkabel heraus, bevor Sie mit folgenden Arbeiten beginnen:

- Aufstellen der Nähmaschine
- Schmierung
- Silikonöl für HR-Vorrichtung
- Ölwechsel
- Filterkontrolle und -wechsel
- Reinigen der Maschine
- Einfädeln
- Nadelwechsel
- Heraus-/Einklappen der Presserfußstange
- Stichlängeneinstellung
- Auswechseln des messers
- Justieren der Hebelstütze am Presserfußarm
- Justieren des Nadelfadengebers
- Positionieren des Greiferfadenziehers

● Tägliche Wartungsarbeiten und Reparaturen der Maschine sind nur von qualifiziertem Fachpersonal vorzunehmen.



● Nehmen Sie keine eigenmächtigen Umbauten an der Maschine vor!

※ Bei Umbauwünschen wenden Sie sich an Ihren Pegasus-Händler oder eine Pegasus-Niederlassung.



(2) Vor Inbetriebnahme der Maschine

● Kontrollieren Sie das Maschinenoberteil täglich vor jeder Inbetriebnahme auf eventuelle Beschädigungen oder Mängel. Sollten Sie Mängel feststellen, führen Sie sofort die Reparatur durch oder ergreifen Sie die dazu notwendigen Schritte.

● Kontrollieren Sie den Nadelhalter auf festen Sitz.

※ Vorsicht an der Nadelspitze!

● Stellen Sie vor dem Starten der Maschine sicher, dass der Presserfuß richtig positioniert ist. Drehen Sie dazu das Handrad langsam von Hand, um zu sehen, ob die Nadelspitze mittig in das Stichloch im Presserfuß einsticht. (Abb.1)

● Kontrollieren Sie den Presserfuß auf festen Sitz. Lüften Sie dazu den Presserfuß mit dem Presserfußlüfter und versuchen Sie, ihn nach vorne und hinten bzw. nach links und rechts zu schieben. (Abb.2)

● Zur Vermeidung von Unfällen sollte immer sichergestellt werden, dass die Sicherheitsabdeckungen und die Sicherheitsführungen richtig und fest angebracht sind. Auf keinen Fall die Sicherheitsabdeckungen und die Sicherheitsführungen entfernen.



(3) Schulung

● Um Unfällen vorzubeugen, müssen Bedien- sowie Service-/Wartungspersonal erforderliche Kenntnisse und entsprechende Fähigkeiten hinsichtlich der sicheren Bedienung besitzen. Daher ist der Betreiber verpflichtet, entsprechende Schulungen für das Personal durchzuführen.



● Avant de commencer les opérations suivantes, mettez toujours la machine hors service et débranchez-la :

- Installation de la machine à coudre
- Lubrification
- Huile silicone pour dispositif HR
- Changement d'huile
- Contrôle et remplacement du filtre
- Nettoyage de la machine
- Enfilage
- Changement d'aiguille
- Escamoter/rabattre la barre presse-tissu
- Réglage de la longueur de point
- Remplacement du couteau
- Réglage de l'appui du levier sur le bras du pied presseur
- Réglage du releveur de fil d'aiguille
- Positionnement du releveur de fil de boucleur

● Les opérations d'entretien quotidiennes et réparations de la machine doivent impérativement être effectuées par un personnel qualifié.



● Ne procédez à aucune transformation de la machine !

※ Pour toute transformation de la machine, adressez-vous à votre revendeur Pegasus ou à une succursale Pegasus.



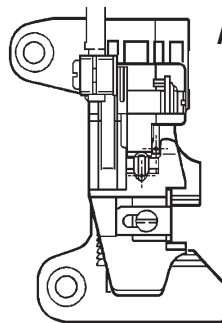
(2) Avant la mise en service de la machine

● Avant chaque mise en service de la machine, vérifiez l'absence de dommages ou défauts. Si vous constatez des défauts, réparez-les immédiatement ou prenez les mesures nécessaires.

● Vérifiez la bonne fixation du pince-aiguille.

※ Attention à la pointe de l'aiguille !

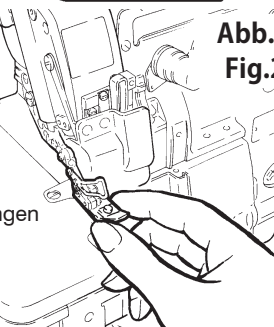
Abb.1  
Fig.1



● Avant de faire démarrer la machine, assurez-vous que le pied presseur est bien positionné : tournez le volant lentement à la main pour vérifier que la pointe de l'aiguille pique au milieu du trou d'aiguille dans le pied presseur. (Fig.1)

● Vérifiez la bonne fixation du pied presseur en le relevant à l'aide du relève-pied et en essayant de le décaler vers l'avant, l'arrière et sur les côtés. (Fig.2)

Abb.2  
Fig.2



● Pour éviter des accidents, s'assurer toujours que les couvercles de sécurité et les protecteurs de sécurité sont correctement fixés. Ne jamais retirer les couvercles de sécurité et les protecteurs de sécurité.



(3) Formation

● Afin d'éviter les accidents, les opérateurs et le personnel d'entretien et de réparation doivent posséder les connaissances et les capacités nécessaires à une utilisation sûre. L'exploitant est donc en devoir de former son personnel en conséquence.

#### 4. Hinweise zu den einzelnen Vorgehenschritten

### VORSICHT

#### ① Auspacken

1. Bei Auslieferung ist die Maschine in einen Karton verpackt. Entpacken Sie den Karton Stück für Stück und stellen Sie dabei anhand der Aufschrift wie z. B. des Logos sicher, dass die Maschine nicht auf dem Kopf steht.
2. Halten Sie die Maschine beim Entpacken auf keinen Fall an Nadel- bzw. Fadenführungen fest, da dies zu Verletzungen bzw. Beschädigungen der Maschine führen könnte.
3. Heben Sie die Maschine vorsichtig aus dem Karton und beachten Sie dabei den Schwerpunkt der Maschine.
4. Bewahren Sie den Karton und die Verpackungsmaterialien sorgfältig auf, damit Sie die Maschine bei einem eventuellen weiteren Transport wieder ordnungsgemäß verpacken können.

#### Entsorgung der Verpackung

- Das Verpackungsmaterial der Maschine besteht aus Holz, Papier, Karton, LDPE und geschäumtem Polystyrol. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien obliegt dem Kunden.  
LDPE = Polyethylene mit geringer Dichte

#### Entsorgung der Maschine

1. Die ordnungsgemäße Entsorgung der Maschine obliegt dem Kunden.
  2. Die Maschine besteht aus Stahl, Aluminium, Messing und diversen Kunststoffen.
  3. Die Maschine ist gemäß den vor Ort gültigen Umweltbestimmungen zu entsorgen. Gegebenenfalls ist ein Fachmann zu Rate zu ziehen.
- ※ Mit Schmierstoffen verunreinigte Teile sollten gemäß den vor Ort gültigen Umweltbestimmungen getrennt entsorgt werden.

#### Transport innerhalb des Kundengeländes

- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für den Transport innerhalb des Kundengeländes. Die Maschine sollte stehend transportiert und nicht zu Boden fallen gelassen werden.

#### 4. Remarques sur chaque opération

### AVERTISSEMENT

#### ① Déballage

1. La machine est livrée emballée dans un carton. Déballez le carton étape par étape en vous assurant que la machine n'est pas posée à l'envers, en vous référant par exemple à l'inscription ou au logo sur le carton.
2. En la déballant, ne tenez jamais la machine par l'aiguille ou les guide-fils. Vous risqueriez de vous blesser et d'endommager la machine.
3. Soulevez avec précaution la machine pour la sortir du carton, en tenant compte de son centre de gravité.
4. Conservez le carton et le matériel d'emballage afin de pouvoir remballer correctement la machine pour un éventuel transport ultérieur.

#### Elimination de l'emballage

- Le matériau d'emballage de la machine consiste en bois, papier, carton LDPE et polystyrène moussé. L'élimination correcte de ces matériaux d'emballage incombe au client.  
LDPE = Polystyrène avec densité facile

#### Elimination de la machine

1. L'élimination correcte de la machine incombe au client.
  2. La machine se compose d'acier, d'aluminium, de laiton et de diverses matières plastiques.
  3. Éliminer la machine conformément aux prescriptions locales concernant le respect de l'environnement.  
Au besoin, demander conseil à un spécialiste.
- ※ Les pièces enduites de lubrifiant doivent être éliminées conformément aux prescriptions locales concernant le respect de l'environnement.

#### Transport sur le terrain du client

- Le fabricant décline toute responsabilité pour le transport sur le terrain du client. La machine doit être transportée en position verticale. Ne pas la laisser tomber sur le sol.

## WARNUNG

### ② Transport

1. Bei der Montage am Maschinentisch oder beim Aufladen auf einen Handwagen sollte die Maschine von mehr als zwei Personen gehoben werden.  
Verwenden Sie für den Transport stets einen Handwagen.
2. Halten Sie die Maschine zum Tragen mit der rechten Hand am Handrad und mit der linken Hand unter dem Freiarm fest.  
Entfernen Sie vorher mögliche Ölreste an der Maschine bzw. Ihren Händen, damit Ihnen die Maschine nicht aus den Händen gleiten kann. (Abb.3)

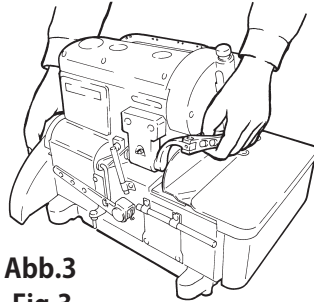


Abb.3  
Fig.3

3. Vermeiden Sie eine übermäßige Stoßbelastung bzw. Erschütterung beim Transport mit dem Handwagen oder bei der Montage der Maschine am Tisch.  
Sonst besteht die Gefahr, dass die Maschine zu Boden fällt.
4. Entfernen Sie Ölrückstände von der Maschine, bevor Sie sie für einen weiteren Transport erneut verpacken. Sonst könnte Ihnen die Maschine aus den Händen gleiten oder der Boden des Kartons könnte beim Transport durchbrechen.

## VORSICHT

### ③ Aufstellung, Rüsten

#### Maschinentisch

1. Verwenden Sie einen Tisch (Tischplatte, Metallgestell), der stabil genug für die Maschine ist und bei laufender Maschine vibrationsbeständig ist.
2. Stellen Sie den Tisch an einem geeigneten Platz mit guten Lichtverhältnissen auf. Bei unzureichender Beleuchtung sollten Sie entsprechende Maßnahmen zur Verbesserung ergreifen.
3. Befestigen Sie eine rutschfeste Auflage auf dem Fußpedal, damit der Bediener beim Betätigen des Pedals nicht abrutschen kann.
4. Passen Sie die Höhe des Tisches an die Arbeitshaltung des Bedieners an.

## ATTENTION

### ② Transport

1. Pour son montage sur le plateau ou son chargement sur une charrette, la machine doit toujours être soulevée par plus de deux personnes. Pour son transport, utilisez toujours une charrette à bras.
2. Portez toujours la machine avec la main droite sur le volant et le bras gauche sous le bras libre de la machine.  
Éliminez auparavant les éventuels traces d'huile sur la machine et sur vos mains pour que la machine ne puisse pas vous échapper des mains. (Fig.3)
3. Pendant le transport avec la charrette à bras et pendant le montage de la machine sur le plateau, évitez les chocs et les secousses, qui pourraient faire tomber la machine.
4. Avant de remballer la machine pour la transporter à nouveau, éliminez les traces d'huile qu'elle présente, sinon elle pourrait vous glisser des mains ou le fond du carton pourrait se déchirer pendant le transport.

## AVERTISSEMENT

### ③ Installation, préparation



#### Table de la machine

1. Utilisez une table (plateau, bâti métallique) assez solide pour la machine et résistant aux vibrations dues au fonctionnement de la machine.
2. Posez la machine à un endroit approprié et bien éclairé.  
En cas d'éclairage insuffisant, prenez les mesures nécessaires pour l'améliorer.
3. Fixez un revêtement anti-dérapant sur la pédale pour empêcher l'opératrice de glisser à l'actionnement de la pédale.
4. Adaptez la hauteur de la table à la position de travail de l'opératrice.

---

## WARNUNG

### Kabel

1. Schalten Sie zum Anschließen der Kabel sowohl Maschine als auch Motor aus und überprüfen Sie alle Anschlüsse auf guten Sitz.
2. Vermeiden Sie während des Betriebs der Maschine übermäßige Zugbelastungen an den Kabeln.
3.  Biegen Sie die Kabel nicht zu stark.
4. Zwischen beweglichen Teilen wie z. B. Handrad oder Keilriemen und den Kabeln sollte ein Mindestabstand von 25 mm gewahrt werden.
5. Sichern Sie jedes Kabel mit einer Abdeckung oder verändern Sie ggf. seine Position.
6.  Verwenden Sie zum Befestigen der Kabel nie Heftklammern. Dies könnte zu einem Kurzschluß bzw. einem Brand führen.


## VORSICHT

### Motor

1. Achten Sie darauf, dass der Motor richtig montiert ist. Halten Sie sich dabei an die Bedienungsanleitung des Herstellers.
2. Entscheiden Sie sich für einen Motor mit Riemenschutz, damit keine Gefahr besteht, sich mit irgendwelchen Körperteilen im Keilriemen zu verfangen.

## VORSICHT

### Erdung

1. Schließen Sie die Erdleiter des Nähmaschinensystems an die Erdungsstelle an. Schließen Sie nicht den Erdleiter einer Einrichtung an den einer anderen Einrichtung an.
2.  Schließen Sie die Erdleiter fest an die angegebenen Erdungspunkte am Maschinenkopf an.



## WARNUNG

### Umgang mit Maschinenöl

1. Starten Sie die Maschine auf keinen Fall, wenn sich kein Öl im Ölbehälter befindet.  
Verwenden Sie das von Pegasus empfohlene „HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL“ (ISO VG22).
  2. Berührung mit den Augen vermeiden, da Maschinenöl die Augen reizt. Sie vermeiden den Kontakt mit den Augen, wenn Sie eine Schutzbrille tragen.
- ※ Bei der Berührung mit den Augen sofort 15 Minuten lang mit klarem Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.

## ATTENTION

### Câbles

1. Avant de brancher les câbles, mettez la machine et les moteurs hors service et assurez-vous que tous les câbles sont bien fixés.
2. Pendant le fonctionnement de la machine, éviter les tractions excessives sur les câbles.
3.  Ne pliez pas trop les câbles.
4. Les pièces mobiles, comme par exemple le volant ou la courroie, doivent être distantes de minimum 25 mm des câbles.
5. Recouvrez chaque câble d'un cache ou modifiez sa position.
6.  N'utilisez jamais d'agrafes pour fixer les câbles. Elles pourraient provoquer un court-circuit et un incendie.


## AVERTISSEMENT

### Moteur

1. Assurez-vous que le moteur est bien monté.  
Reportez-vous au mode d'emploi fourni par le fabricant.
2. Choisissez un moteur pourvu d'un garde-courroie afin d'éviter toute blessure de l'opératrice par la courroie.

## AVERTISSEMENT

### Mise à la terre


1. Brancher chaque fil de mise à la terre de l'unité de couture à la borne de terre. Ne pas connecter le fil de mise à la terre d'un dispositif à celui d'un autre dispositif.
2.  Connecter les fils de mise à la terre de façon sûre aux points de mise à la terre indiqués sur la tête de machine.

## ATTENTION

### Maniement de l'huile pour machines

1. Ne faites en aucun cas démarrer la machine quand le réservoir d'huile est vide.  
Utilisez la « HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL » (ISO VG22) recommandée par Pegasus.
  2. Éviter tout contact avec les yeux, car l'huile de machine est irritante. Afin d'éviter tout contact avec les yeux, porter des lunettes de protection.
- ※ En cas de contact de l'huile avec les yeux, rincer immédiatement à l'eau claire pendant 15 minutes et consulter un médecin.



3. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut.  
Waschen Sie betroffene Stellen gründlich mit Wasser und Seife.

4.  Maschinenöl auf keinen Fall schlucken!
5. Bewahren Sie Maschinenöl unzugänglich für Kinder auf.
- ※ Falls Ihre Kinder versehentlich Maschinenöl geschluckt haben, führen Sie kein künstliches Erbrechen herbei, sondern suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
6. Entsorgen Sie Altöl und/oder Ölbehälter gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Sollten Sie weitere Fragen zur Entsorgung von Altöl haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
7. Bewahren Sie den Ölbehälter nach dem Öffnen an einem dunklen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung auf und verschließen Sie ihn gut, damit das Öl vor Staub und Flüssigkeit geschützt ist.

## WARNUNG

### ⑤ Vor Inbetriebnahme der Maschine

#### Maschinentisch

1. Führen Sie vor dem Einschalten der Maschine eine Sichtprüfung der Kabel und Stecker durch. Überprüfen Sie hierzu, ob Kabel beschädigt, lose oder gelockert sind.
2.  Achten Sie darauf, dass sich Ihre Hände nicht im Bereich der Nadel bzw. des Handrads befinden, wenn Sie die Maschine einschalten.
3. Schalten Sie die Maschine vor der ersten Inbetriebnahme ein und überprüfen Sie die Drehrichtung des Handrads. Das Handrad sollte sich vom Handrad aus gesehen im Uhrzeigersinn drehen. (Abb.4)
4. Die Maschine darf nur von gut geschultem Personal benutzt werden, das diese Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen hat.
5.  Lesen Sie den Punkt 2 „Warnhinweise“ sorgfältig durch und sorgen Sie gegebenenfalls für entsprechende Sicherheitsunterweisungen des Bedienpersonals.
6. Lassen Sie die Maschine im ersten Monat nach Inbetriebnahme höchstens auf 3/4 der Leistungskapazität laufen.

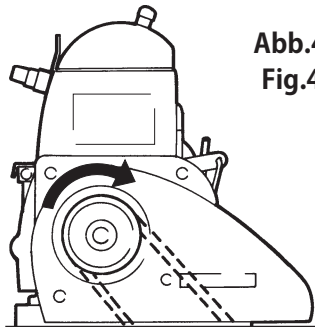



Abb.4  
Fig.4



3. Evitez le contact avec la peau.  
Lavez les endroits souillés à l'eau et au savon.

4.  Ne jamais avaler l'huile de machine !
5. Conservez l'huile de machine hors de portée des enfants.
- ※ Si vos enfants ont avalé de l'huile de machine, ne provoquez pas de vomissement mais consultez immédiatement un médecin.
6. Éliminez l'huile usée et/ou le récipient selon les prescriptions légales. En cas de questions sur l'élimination de l'huile usée, adressez-vous à votre revendeur.
7. Après ouverture, fermez correctement le récipient d'huile afin de protéger l'huile contre la poussière et l'humidité, et conservez-le dans un endroit sombre, non exposé aux rayons du soleil.

## ATTENTION



### ⑤ Avant la mise en service de la machine

#### Table de la machine

1. Avant la mise en marche de la machine, vérifiez le bon état des câbles et le branchement des connecteurs.
2.  Au moment de mettre la machine en service, veillez à ne pas laisser vos mains dans la zone de l'aiguille ou du volant.
3. Avant la première mise en service, mettez la machine en marche et contrôlez le sens de rotation du volant. Vu de face, celui-ci doit tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig.4)
4. La machine doit exclusivement être utilisée par un personnel correctement formé et ayant attentivement lu ces consignes de sécurité et le mode d'emploi.
5.  Lisez attentivement le point 2 « Avertissements » et informez le personnel opérateur sur les consignes de sécurité nécessaires.
6. Pendant le premier mois suivant sa mise en service, ne faites tourner la machine qu'aux 3/4 de sa capacité maximum.



## WARNUNG




### ⑥ Sicherheitsvorkehrungen für den Betrieb

1.  Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Sicherheitsvorrichtungen wie Nadelbruchschuttschild, Fingerabweiser und Riemenschutz, etc.
2.  Bringen Sie Ihre Hände bei laufender Maschine nicht unter die Nadel.
3. Ein Kupplungsmotor läuft nach dem Abschalten noch eine Weile lang nach. Selbst nach Abschalten des Motors ist daher Vorsicht geboten, weil die Maschine durch Druck auf das Fußpedal anlaufen könnte.

## ATTENTION



### ⑥ Mesures de sécurité concernant le fonctionnement




1.  N'utilisez jamais la machine sans dispositifs de sécurité, comme la Écran de protection contre le casse d'aiguille, le Dispositif limitant l'accès à l'aiguille, le gardecourroie, etc.
2.  Ne placez jamais vos mains sous l'aiguille quand la machine est en marche.
3. Un moteur transmetteur continue à tourner un peu après sa mise hors circuit. Restez donc prudents après la mise hors circuit du moteur, car la machine pourrait démarrer si vous appuyez sur la pédale.

- 
4.  Finger, Haare und/oder Kleidung stets von Handrad, Keilriemen, Motorriemenscheibe, Fadengeber bzw. Nadelstange fernhalten.  
Keine Scheren, Pinzetten oder sonstigen Werkzeuge in der Nähe der oben genannten Teile liegenlassen.
  5. Schalten Sie die Maschine aus, wenn Sie sich nicht benutzen oder den Arbeitsplatz verlassen.
  6. Schalten Sie die Maschine bei Stromausfall aus.
  7. Tragen Sie während des Betriebs keine Kleidung, die sich in der Maschine verfangen könnte.
  8.  Lassen Sie während des Betriebs keine Werkzeuge oder andere nicht benötigte Gegenstände auf dem Tisch liegen.
  9.  Äußerste Vorsicht ist bei den Messerschneiden geboten, damit Sie sich nicht die Hände und/oder Finger verletzen!
  10. Als Sicherheitsmaßnahme sollten die Anwender den entsprechenden Gehörschutz tragen, wenn der Geräuschpegel der Umgebung "über 75 db und unter 80 db" liegt. Wenn der Geräuschpegel der Umgebung "über 80 db" liegt, müssen zusätzliche Sicherheitshinweise für die Anwender angebracht werden, damit sie Gehörschutz tragen.

## VORSICHT



### 7. Wartung, Kontrolle, Reparaturen

1. Wartungs-, Kontroll- und Reparaturarbeiten der Maschine dürfen ausschließlich von qualifiziertem Personal vorgenommen werden, das diese Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen hat.
2.  Sollte es nötig sein, die Maschine für Wartungs-, Kontroll- oder Reparaturarbeiten nach hinten umzulegen, so sollten Sie die Maschine stets ausschalten und ausstecken. Überprüfen Sie anschließend durch Betätigen des Fußpedals, dass die Maschine nicht anläuft, bevor Sie wie irgendwelchen Arbeiten beginnen.
3.  Beim Wechseln des Keilriemens muss die Maschine stets erst ausgeschaltet und ausgesteckt werden. Überprüfen Sie anschließend durch Betätigen des Fußpedals, dass die Maschine nicht anläuft.
4. Führen Sie tägliche Wartungsarbeiten bzw. Routinearbeiten unter Beachtung dieser Sicherheitshinweise und der Bedienungsanleitung durch.
5. Verwenden Sie als Ersatzteile ausschließlich Teile von Pegasus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle, die aufgrund unsachgemäßer Reparatur bzw. Justierung oder durch die Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller entstanden sind.
6. Nehmen Sie keine eigenhändigen Umbauten der Maschine vor. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle, die durch eigenhändige Umbauten verursacht worden sind.
7. Bringen Sie Schutzvorrichtungen, die Sie für Wartungs- bzw. Justierarbeiten vorübergehend abgenommen haben, stets wieder an.
8. Lassen Sie besondere Vorsicht walten, wenn Sie nach der Durchführung von Wartungs-, Kontroll- oder Reparaturarbeiten die Maschine zum ersten Mal wieder einschalten.
9. Um Unfällen vorzubeugen, sind fremde Substanzen wie z. B. Wasser, sonstige Flüssigkeiten oder Metallteile von der Einrichtung fernzuhalten.
10. Entfernen Sie vor und nach jedem Betrieb Flusen und andere Fremdstoffe aus der Einrichtung, um Störungen zu vermeiden.

- 
4.  Ne jamais approcher les doigts, les cheveux et/ou les vêtements du volant, de la courroie, de la poulie du moteur, du releveur de fil ou de la barre à aiguille.  
Ne pas laisser de ciseaux, pincettes ou autres outils à proximité de ces pièces.
  5. Mettez la machine hors service quand vous ne l'utilisez pas et avant de quitter le poste de travail.
  6. Mettez la machine hors service en cas de panne de courant.
  7. Ne portez pas de vêtements larges pouvant se prendre dans la machine pendant son fonctionnement.
  8.  Pendant le fonctionnement de la machine, ne laissez pas d'outils ou autres objets sur la table.
  9.  Faire très attention aux lames de couteaux pour éviter toute blessure des mains et/ou des doigts.
  10. Par mesure de sécurité, il est conseillé aux utilisateurs de porter le casque antibruit correspondant si le niveau sonore ambiant est compris entre 75 dB et 80 dB. Si le niveau sonore ambiant est supérieur à 80 dB, des consignes de sécurité supplémentaires doivent être affichées afin d'obliger les utilisateurs à porter le casque antibruit.

## AVERTISSEMENT

### 7. Entretien, contrôles, réparations

1. Les opérations de maintenance, de contrôle et de réparation doivent impérativement être effectuées par un personnel qualifié et ayant lu attentivement ces consignes de sécurité et le mode d'emploi de la machine.
2.  Mettez toujours la machine hors service et débranchez-la avant de la rabattre vers l'arrière pour effectuer des opérations de maintenance, de contrôle ou de réparation. Actionnez ensuite la pédale pour vérifier que la machine ne démarre pas. Vous pouvez alors commencer les opérations.
3.  Mettez toujours la machine hors service et débranchez-la avant de remplacer la courroie. Actionnez ensuite la pédale pour vérifier que la machine ne démarre pas.
4. Effectuez les opérations de maintenance et de routine quotidiennes en respectant ces consignes de sécurité et les instructions du mode d'emploi.
5. Utilisez uniquement des pièces de rechange de Pegasus. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents dus à une réparation ou un réglage inadéquat ou à l'utilisation de pièces de rechange d'autres marques.
6. Ne procédez à aucune transformation de la machine. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents dus à des transformations effectuées par l'exploitant.
7. Remettez toujours en place les dispositifs de sécurité que vous aviez retirés pour les opérations de maintenance et de réglage.
8. Après avoir effectué des opérations de maintenance, de contrôle ou de réparation, remettez toujours la machine en service avec la plus grande prudence.
9. Pour éviter les accidents, protéger le dispositif de toute substance étrangère, comme l'eau, autres liquides ou pièces métalliques.
10. Avant et après chaque mise en service, nettoyer le dispositif en enlevant les brèves de tissu et tout autre corps étranger.

5. Position von Warnschildern und Schutzvorrichtungen an der Maschine

5. Position des plaques d'avertissement et dispositifs de sécurité sur la machine

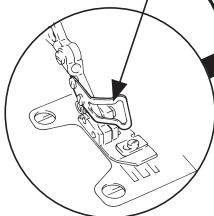
Warnschild Avertissement



- Bewegliche Teile können Verletzungen verursachen.  
Risque de blessure par des pièces mobiles
- Bedienung nur mit Sicherheitsvorrichtungen  
Les dispositifs de sécurité sont obligatoires pendant l'utilisation.
- Schalten Sie den Hauptschalter aus, bevor Sie einfädeln, die Spule und Nadel wechseln, säubern, usw.  
Éteignez l'interrupteur principal avant d'enfiler la machine, de remplacer la bobine et l'aiguille, de nettoyer la machine etc.

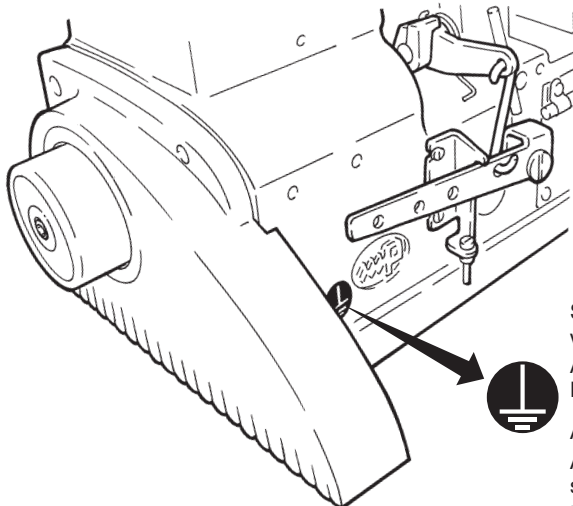
Nadelbruchschuttschild  
Écran de protection contre le casse d'aiguille

Fingerabweiser  
Dispositif limitant l'accès à l'aiguille



Arbeitsplatte  
Plan de travail

Greiferraumdeckel  
Couvercle du compartiment boucleur



Sicherheitshinweis Erdung  
Vergewissern Sie sich, dass das Erdungskabel angeschlossen ist. Andernfalls können Stromschlag und/oder Störungen beim Betrieb auftreten.

Avertissement mise à la terre  
Assurez-vous que le câble de mise à la terre est bien raccordé, sous peine de décharge électrique et/ou de perturbations pendant le fonctionnement.

Sicherheitshinweis Messer  
Um Verletzungen an Händen und/oder Fingern zu vermeiden, sollten Sie bei Durchführung dieser Arbeitsschritte große Vorsicht walten lassen.

Avertissement couteau  
Afin d'éviter toute blessure aux mains et/ou aux doigts, procédez avec le plus grand soin aux opérations suivantes.

Riemenschutz  
Garde-courroie

Sicherheitshinweis Riemenscheibe  
Um Verletzungen zu vermeiden, halten Sie während des Maschinenbetriebs Ihre Hände, Haare und/oder Kleidung fern von der Maschinenriemenscheibe.

Avertissement volant  
Afin d'éviter toute blessure, éloignez vos mains, cheveux et/ou vêtements du volant de la machine pendant le fonctionnement de la machine.

Abb.5  
Fig.5




## 6. Schutzvorrichtungen

In diesem Abschnitt werden alle Schutzvorrichtungen beschrieben. Lesen Sie daher die nachfolgenden Hinweise aufmerksam durch.

### VORSICHT

#### Schutzvorrichtungen

##### (1) Nadelbruchschild

 Lassen Sie den Nadelbruchschild niemals offen.

Zum Schutz der Augen darf die Maschine nicht mit offenem Nadelbruchschild betrieben werden.


Der Nadelbruchschild verhindert, dass bei Nadelbruch entstehende Nadelsplitter in Ihre Augen gelangen können. Zusätzlich wird empfohlen, eine Schutzbrille während des Maschinenbetriebs zu tragen.

##### (2) Fingerabweiser

 Die Finger niemals in den Zwischenraum stecken!

Damit Sie sich nicht in die Finger nähern, befindet sich ein Fingerabweiser an der Nadel. Über dem Fingerabweiser ist allerdings ein kleiner Zwischenraum, die für leichteres Einfädeln sorgt. Wenn Sie Ihre Finger in diesen Zwischenraum stecken, besteht die Gefahr, dass Sie sich die Finger an der Nadel verletzen.

##### (3) Riemenschutz

 Nicht entfernen!

Handrad und Keilriemen sind mit einem Riemenschutz versehen. Sowohl Handrad als auch Keilriemen drehen sich beim Betrieb mit hoher Geschwindigkeit. Um Unfällen vorzubeugen, ist die Maschine ausschließlich mit montiertem Riemenschutz zu betreiben.

##### (4) Riemenscheibe

Überprüfen Sie die Drehrichtung des Handrads. Vom Handrad aus gesehen sollte es sich im Uhrzeigersinn drehen.

##### (5) Presserfuß

 Die Finger niemals in den Zwischenraum stecken!

Zwischen der Oberseite der Stichplatte und dem Presserfuß befindet sich ein Zwischenraum von mehr als 4.5 mm.


Passen Sie auf, dass Sie Ihre Finger nicht darin einklemmen. Schieben Sie die Finger nie unter den Presserfuß, wenn Sie den Presserfuß automatisch mit dem Fußpedal bzw. mit dem Knieschalter lüften.

##### (6) Greiferraumdeckel

 Den Greiferraumdeckel niemals offen lassen!

Der Greifer bewegt sich von links nach rechts und beschreibt dabei von vorne gesehen einen Bogen. Um Verletzungen durch den Greifer zu verhindern, darf die Maschine ausschließlich bei ordnungsgemäß geschlossenem Greiferraumdeckel betrieben werden.

##### (7) Arbeitsplatte

 Nicht öffnen!

Die Maschine ist stets bei geschlossener Arbeitsplatte zu bedienen, damit Doppelkettenstich-Greiferfadenzieher bzw. Greifer während des Betriebs der Maschine nicht berührt werden können.


## 6. Dispositifs de sécurité

Dans ce chapitre sont décrits tous les dispositifs de sécurité. Il doit être lu avec attention.

### AVERTISSEMENT

#### Dispositifs de sécurité

##### (1) Écran de protection contre le casse d'aiguille


 Ne laissez jamais la Écran de protection contre le casse d'aiguille ouverte.

La machine ne doit jamais être utilisée quand la Écran de protection contre le casse d'aiguille est ouverte.

La Écran de protection contre le casse d'aiguille protège vos yeux contre les éclats d'aiguille en cas de casse de l'aiguille.


Il est en outre recommandé de porter des lunettes de protection pendant le fonctionnement de la machine.

##### (2) Dispositif limitant l'accès à l'aiguille

 N'insérez jamais vos doigts dans l'interstice !

L'aiguille est pourvue d'un Dispositif limitant l'accès à l'aiguille vous empêchant de vous coudre les doigts. Au-dessus se trouve un interstice facilitant l'enfilage de l'aiguille. Si vous insérez vos doigts dans cet interstice, l'aiguille risque de vous blesser.

##### (3) Garde-courroie

 Ne pas le retirer !


Le volant et la courroie sont pourvus d'un garde-courroie.

Le volant et la courroie tournent à grande vitesse pendant le fonctionnement de la machine. Pour éviter les accidents, la machine doit toujours être utilisée avec le garde-courroie.

##### (4) Volant

Contrôlez le sens de rotation du volant. Vu de face, il doit tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

##### (5) Pied presseur

 N'insérez jamais vos doigts dans l'interstice !

La plaque à aiguille et le pied presseur sont espacés de plus de 4.5 mm. Veillez à ne pas y coincer vos doigts.


N'insérez jamais vos doigts sous le pied presseur quand vous relevez le pied presseur à l'aide de la pédale ou de la genouillère.

##### (6) Couvercle du compartiment boucleur

 Ne jamais laisser ouvert le compartiment boucleur !

Le boucleur se déplace de gauche à droite et effectue un mouvement courbe, vu de devant. Pour éviter les blessures avec le boucleur, la machine ne doit être utilisée que quand le compartiment boucleur est correctement fermé.

##### (7) Plan de travail

 Ne pas ouvrir !

Pendant l'utilisation de la machine, le plan de travail doit toujours être fermé, pour empêcher tout contact avec le releveur du fil de boucleur et le boucleur pendant le fonctionnement de la machine.

# Skizze des Nähmaschinentisches Schéma du plateau de la machine

## Teilversenkte Montage Montage partiellement escamoté

### Hinweis Remarque

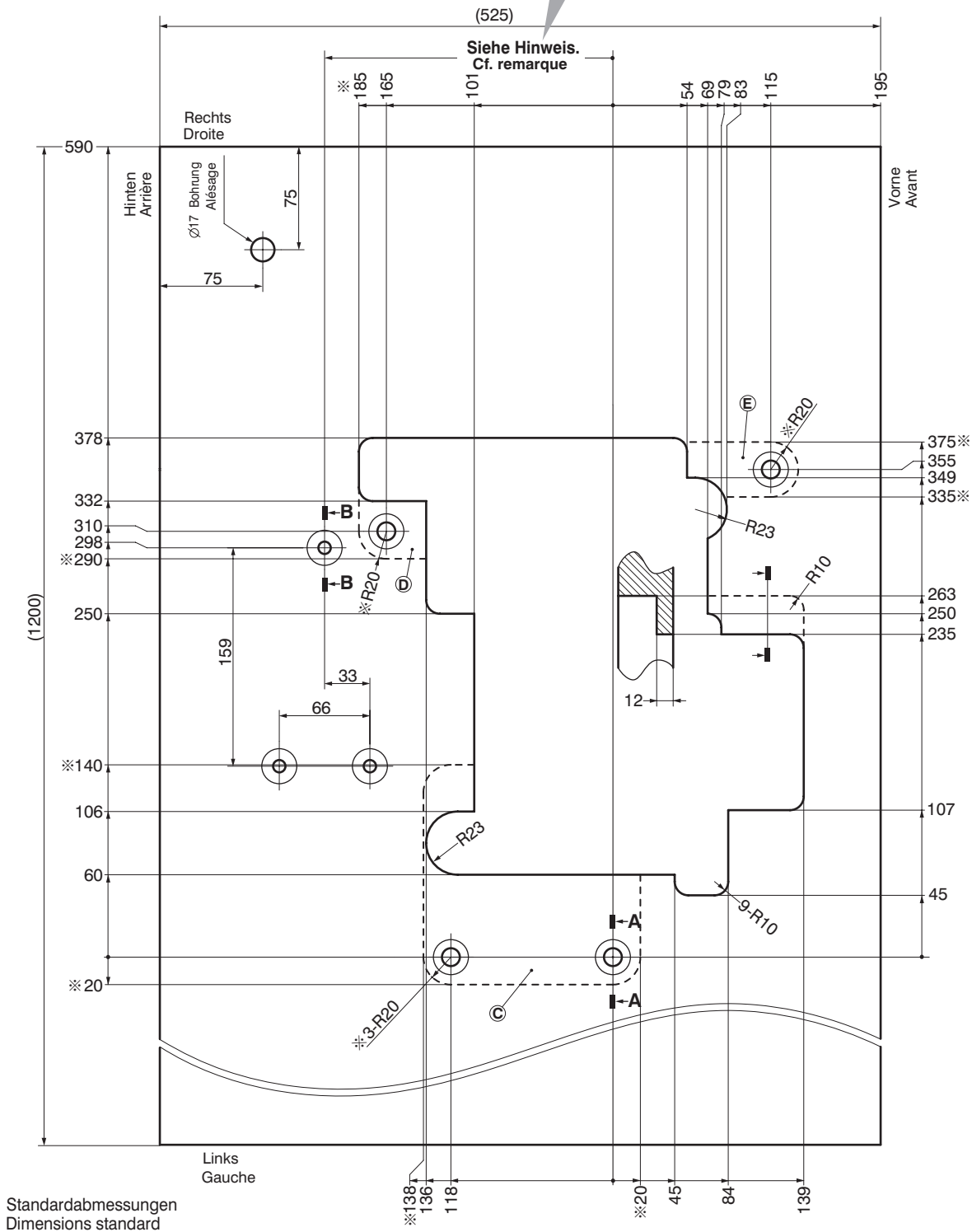
● In Japan hergestellte Motoren

Moteurs fabriqués au Japon ..... 210 mm

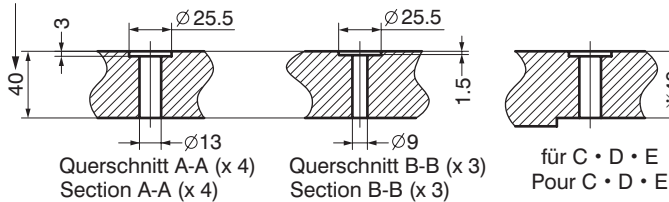
● Efka/Quick-Motoren

Moteurs Efka/Quick ..... 238 mm

Abb.6  
Fig.6



### Standardabmessungen Dimensions standard




### Hinweis Remarque


Wenn die Maschinenauflage stärker als 40 mm ist, so schneiden Sie sie auf die mit ※ Maße zu.

Si le plateau de la machine fait plus de 40 mm d'épaisseur, coupez-le à la dimension signalée par ※.

## Aufstellen der Nähmaschine Installation de la machine à coudre

### VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.  
Die Maschine ist von qualifizierten Mechanikern aufzustellen.

 Toujours commencer par mettre la machine hors service et la débrancher. Le garde-courroie doit impérativement être monté par des mécaniciens qualifiés.

1. Die Maschine an der Maschinenauflage montieren und den Riemen um Handrad und Motorriemenscheibe legen.
2. Die Riemenspannung einstellen. Bei Druck auf die Riemenmitte muss der Riemen um ca. 2 cm nachgeben.
3. Riemenschutz 1 mit Schrauben 2 befestigen. (Abb.7)

1. Monter la machine sur le plateau et poser la courroie autour du volant et de la poulie du moteur.
2. Régler la tension de la courroie. Quand on appuie sur le centre de la courroie, la courroie doit s'enfoncer d'environ 2 cm.
3. Fixer le garde-courroie 1 à l'aide des vis 2. (Fig.7)

## Drehrichtung des Maschinenrads Sens de rotation du volant

Das Maschinenrad dreht sich in der Draufsicht gesehen im Uhrzeigersinn. (Abb.8)

Vu de dessus, le volant tourne dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig.8)

## Einhängen der Kette für die Presserfußlüftung Accrocher la chaîne du relèvement-pied

Verbinden Sie die zwischen dem Presserfußlüfterhebel 3 und dem Fußpedal 4 befindliche Kette 5 für die Presserfußlüftung. Stellen Sie die Länge so ein, dass sich das Fußpedal leicht treten lässt.

Raccordez la chaîne 5 du relèvement-pied située entre le levier du relèvement-pied 3 et la pédale 4. Réglez sa longueur de façon à ce qu'il soit facile d'appuyer sur la pédale.

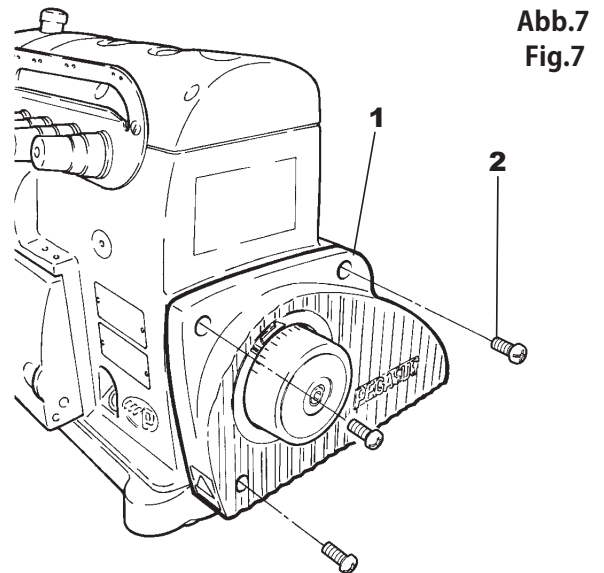


Abb.7  
Fig.7

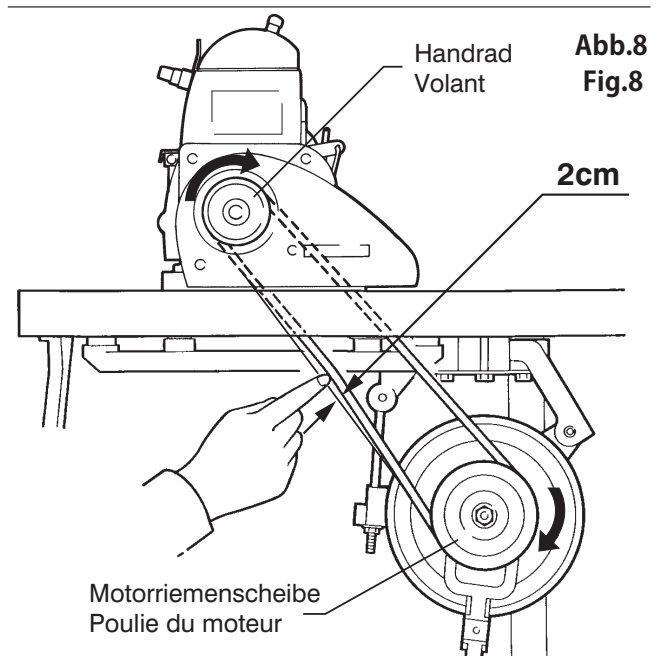


Abb.8  
Fig.8

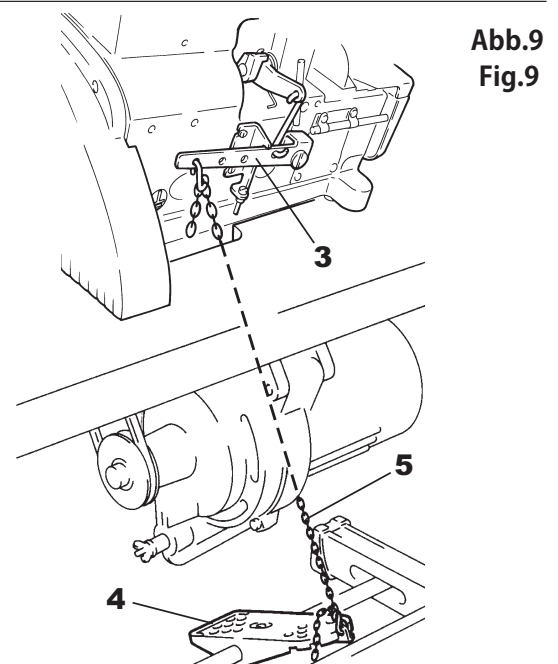





Abb.9  
Fig.9


## Schmierung Lubrification

### ⚠ VORSICHT AVERTISSEMENT

 Beim Schmieren stets zuerst den Strom abschalten und die Maschine ausstecken.

 Beim Ölen der Maschine und/oder Ölwechsel, verwenden Sie bitte von Pegasus empfohlenes Öl. Bei Verwendung anderen Öls ist ein Beschädigung der Maschine nicht auszuschließen.

 Avant de lubrifier la machine, toujours couper l'alimentation électrique et débrancher la machine.

 Pour la lubrification de la machine et/ou changement d'huile, veuillez s.v.p. utiliser l'huile recommandé par Pegasus. La utilisation d'autres qualités d'huile peut endommager la machine.

#### 1. Öl

Verwenden Sie das von Pegasus empfohlene „HIGH SPEED SEWING MACHINES OIL“ (ISO VG22).

##### Huile

Utilisez la « HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL » recommandée par Pegasus (ISO VG22).

#### 2. Maschine mit Öl befüllen (Abb.10)

Deckel 1 abnehmen.  
Öl einfüllen, bis der Ölstand (siehe Ölstandsanzeige 2) zwischen der Markierung (L) und (H) steht.  
Nach dem Einfüllen des Öls den Deckel 1 wieder anbringen.

##### Remplir la machine d'huile (Fig.10)

Retirer le couvercle 1.  
Remplir de l'huile jusqu'au niveau entre la marque (H) et (L) (cf. jauge 2). Après le remplissage, refermer le couvercle 1.

#### 3. Erforderliche Ölmenge (Abb.10)

(H) auf Ölmesser 2 : Maximum  
(L) auf Ölmesser 2 : Minimum  
Der Ölstand sollte stets zwischen diesen beiden Markierungen liegen.


##### Quantité d'huile nécessaire (Fig.10)


H sur la jauge 2 : maximum  
L sur la jauge 2 : minimum  
Le niveau d'huile doit toujours être situé entre ces deux marques.

#### 4. Manuelle Schmierung (Abb.11)

##### Lubrification manuelle (Fig.11)

### ⚠ VORSICHT AVERTISSEMENT

 Beim Schmieren von Hand stets zuerst den Strom abschalten und die Maschine ausstecken.

 Avant de lubrifier la machine à la main, toujours couper l'alimentation électrique et débrancher la machine.

Träufeln Sie bei der ersten Inbetriebnahme der Maschine bzw. nach längeren Stillstandzeiten 2 bis 3 Tropfen Öl an die Nadelstange 3 und den Obergreiferhalter 4 (Abb. 11).

##### Hinweis

Vor Gebrauch lassen Sie die Maschine bei niedriger Geschwindigkeit für ein paar Minuten laufen und überprüfen Sie dabei den Ölfluss durch das Ölkontrollfenster 5.

À la première mise en service de la machine ou après une longue période d'arrêt, versez 2 ou 3 gouttes d'huile sur la barre à aiguille 3 et le support du boucleur supérieur 4 (fig. 11).

##### Remarque

Avant de commencer la couture, laissez tourner la machine à faible vitesse pendant quelques minutes en vérifiant la circulation de l'huile à travers le regard 5.

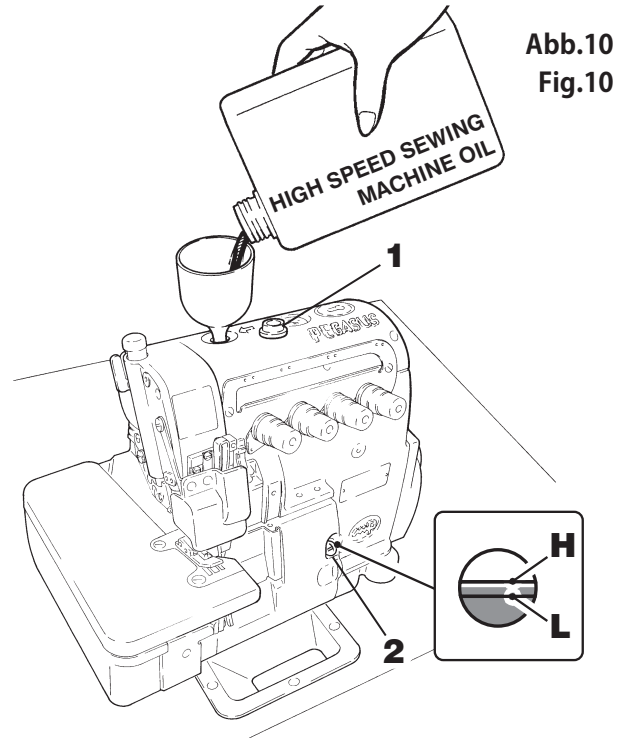


Abb.10  
Fig.10

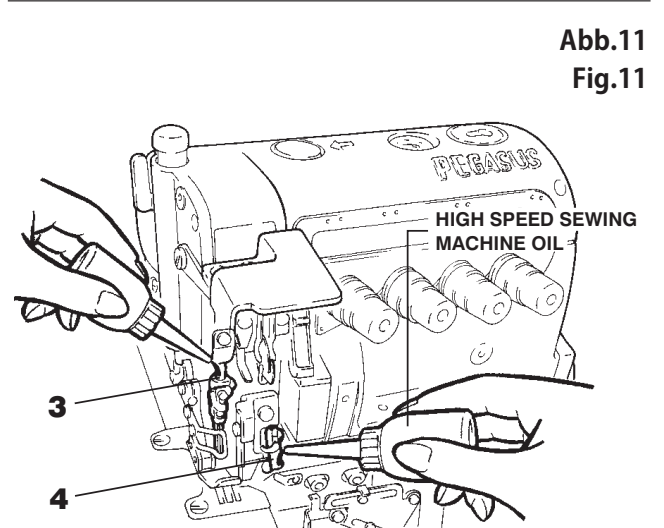


Abb.11  
Fig.11

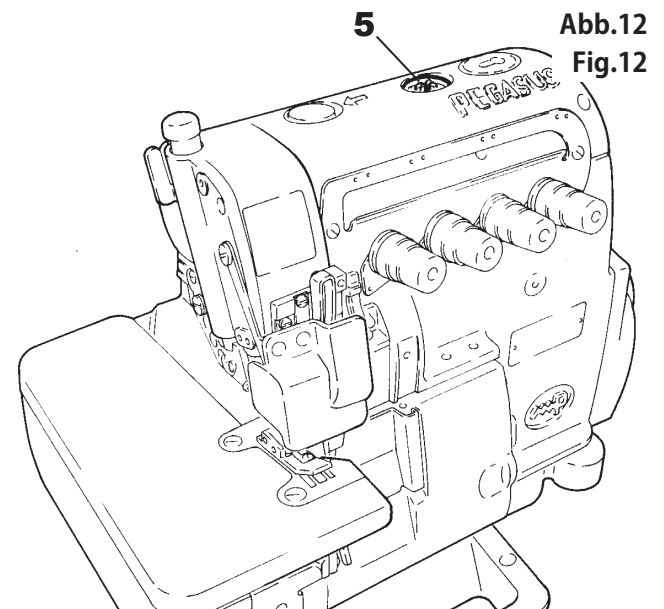


Abb.12  
Fig.12

## 5. Ölumlauf kontrollieren (Abb.12)

Nachdem die Maschine ordnungsgemäß mit Öl befüllt wurde, sollten Sie sich durch Druck auf das Fußpedal vergewissern, dass das Öl richtig umläuft.

Beobachten Sie dazu das Ölkontrollglas **5**.

### Contrôle de la circulation d'huile (Fig.12)

Après avoir rempli la machine d'huile, assurez-vous que l'huile circule correctement, en appuyant sur la pédale.

Observez le témoin de graissage **5**.

## Silikonöl für HR-Vorrichtung Huile silicone pour dispositif HR

### ⚠ VORSICHT AVERTISSEMENT

⚡ Beim Befüllen der HR-Vorrichtung mit Silikonöl stets zuerst den Strom abschalten und die Maschine ausstecken.

⚡ Avant de verser de l'huile silicone dans le dispositif HR, toujours couper l'alimentation électrique et débrancher la machine.

Füllen Sie die Silikonölbehälter **1** und **2** mit Silikonöl. Füllen Sie rechtzeitig und regelmäßig Silikonöl nach, um Fadenbruch bzw. Beschädigungen des Nähguts zu vermeiden.

Remplissez les réservoirs d'huile silicone **1** et **2**. Pour éviter les casses de fil et les endommagements du tissu, remplissez régulièrement les réservoirs d'huile silicone.

## Ölwechsel Changement d'huile

### ⚠ VORSICHT AVERTISSEMENT

⚡ Stets zuerst die Maschine ausschalten und den Stecker entfernen. Dann das Öl von qualifizierten Mechanikern auswechseln lassen.

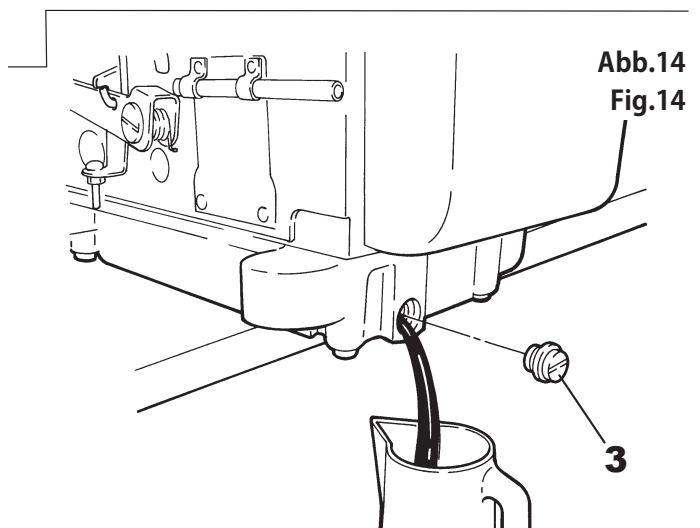
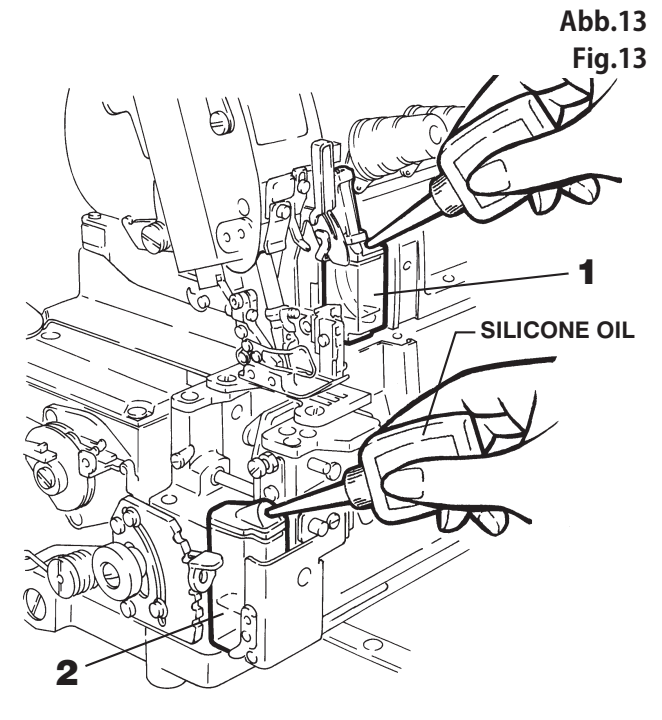
⚡ Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine. La vidange d'huile doit impérativement être confiée à des mécaniciens qualifiés.

Wechseln Sie das Öl einen Monat nach der ersten Inbetriebnahme. Danach ist ein Wechsel im Abstand von einem halben Jahr ausreichend. Bei Verwendung von altem Öl sind Schäden an der Maschine nicht auszuschließen.

Changez l'huile un mois après la première mise en service. Ensuite, changez l'huile tous les six mois. L'utilisation d'huile usagée peut provoquer des dommages sur la machine.

## Ablassen des Öls Evacuation de l'huile


1. Lassen Sie das Öl ab, indem Sie Ölabblassschraube **3** an der linken Seite der Ölwanne herausdrehen.
2. Drehen Sie die Ölabblassschraube **3** nach dem Ablassen des Öls wieder hinein.
1. Evacuez l'huile en dévissant la vis de vidange d'huile **3** située sur le côté gauche du bac d'huile.
2. Après l'évacuation de l'huile, resserrez la vis de vidange **3**.




## Filterkontrolle und -wechsel Contrôle et remplacement du filtre

Abb.15  
Fig.15

### VORSICHT AVERTISSEMENT

 Beim Kontrollieren bzw. Wechseln des Ölfilters stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.

 Avant de contrôler ou de remplacer le filtre à huile, toujours mettre la machine hors service et la débrancher.

Ist der Filter **1** mit Staub bzw. Schmutz verstopft, so erfolgt keine ordnungsgemäße Schmierung der Maschine.

Überprüfen Sie den Filter **1** alle sechs Monate.  
Reinigen bzw. tauschen Sie ihn gegebenenfalls aus.

#### Filter ausbauen

Entfernen Sie die Teile **2** bis **5** wie abgebildet und überprüfen Sie den Filter.

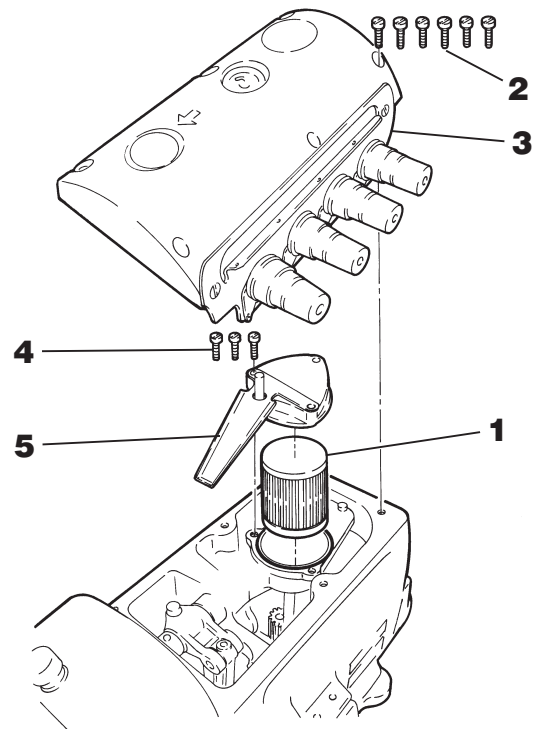
Ist der Filter **1** beschädigt, so ersetzen Sie ihn durch einen neuen.

Quand le filtre **1** est bouché par la poussière ou les impuretés, la machine n'est pas lubrifiée correctement.

Contrôlez le filtre **1** tous les six mois. Au besoin, nettoyez-le ou remplacez-le.

#### Démonter le filtre


Retirez les pièces **2** à **5** comme indiqué sur la figure et contrôlez le filtre. Si le filtre **1** est endommagé, remplacez-le par un neuf.




## Reinigen der Maschine Nettoyage de la machine

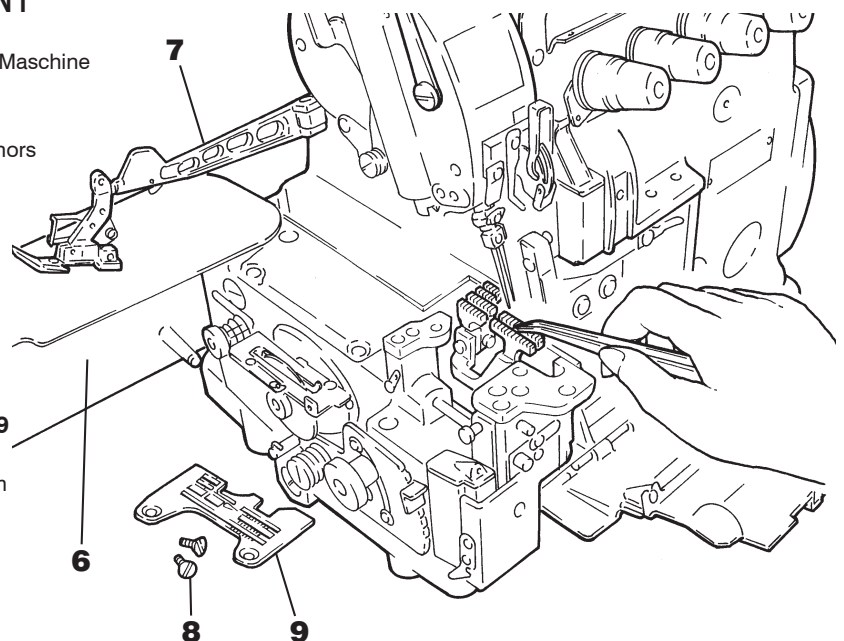
Abb.16  
Fig.16

### VORSICHT AVERTISSEMENT

 Vor dem Reinigen der Maschine stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.

 Avant de nettoyer la machine, toujours la mettre hors service et la débrancher.

1. Stoffauflageplatte **6** und Presserarm **7** zur Seite schwenken. Die Schrauben **8** lösen. Anschließend Stichplatte **9** entfernen.
  2. Die Rillen der Stichplatte und den Bereich um die Transporteure reinigen.
  3. Nach dem Reinigen dieser Bereiche die Stichplatte **9** mit den Schrauben **8** wieder anbringen. Danach die Stoffauflageplatte **6** und den Presserarm **7** wieder anbringen.
1. Rabattre la plaque porte-pièce **6** et le bras du pied presseur **7** sur le côté. Desserrer les vis **8**. Retirer la plaque à aiguille **9**.
  2. Avant de nettoyer la machine, toujours la mettre hors service et la débrancher.
  3. Après avoir nettoyé ces zones, remonter la plaque à aiguille **9** à l'aide des vis **8**, puis remonter la plaque porte-pièce **6** et le bras du pied presseur **7**.



## Einfädeln Enfilage



### VORSICHT AVERTISSEMENT



Vor dem Einfädeln stets zuerst den Strom abschalten und die Maschine ausstecken.



Avant l'enfilage, mettez la machine hors service et débranchez-la.

**1.** Öffnen Sie die Arbeitsplatte **1**, den Augenschutz **2**, die vordere Abdeckung **3** und die Nähfußstange **4**. Nach dem Einfädeln der Maschine bringen Sie die Teile wieder in ihre Ausgangsposition zurück.

### 2. Bei bereits eingefädelter Maschine

**A :** Knoten Sie den alten und den neuen Faden aneinander, um die Maschine neu einzufädeln.

#### **B : Nadelfaden**

Ziehen Sie den Knoten bis kurz vor die Nadel, schneiden Sie ihn ab und fädeln Sie die Nadel anschließend ein.

#### **C : Greiferfaden**

Schneiden Sie die Knoten ab, nachdem Sie sie durch die Greiferöse gezogen haben.

### 3. Bei nicht eingefädelter Maschine

Fädeln Sie die Maschine gemäß dem an der Maschine angebrachten Einfädelndiagramm ein.

**1.** Ouvrez le plan de travail **1**, la protection des yeux **2**, le cache avant **3** et la barre presse-tissu **4**. Après l'enfilage de la machine, remplacez les pièces dans leur position d'origine. (Fig.17)

### 2. Sur une machine déjà enfilée (Fig.18)

**A :** Nouez l'ancien fil et le nouveau pour ré-enfiler la machine.

#### **B : Fil d'aiguille**

Tirez le fil jusqu'à ce que le nœud se trouve juste devant l'aiguille, coupez-le puis enfilez l'aiguille.

#### **C : Fil de boucleur**

Coupez les nœuds après les avoir fait passer à travers l'œillet du boucleur.

Abb.17  
Fig.17

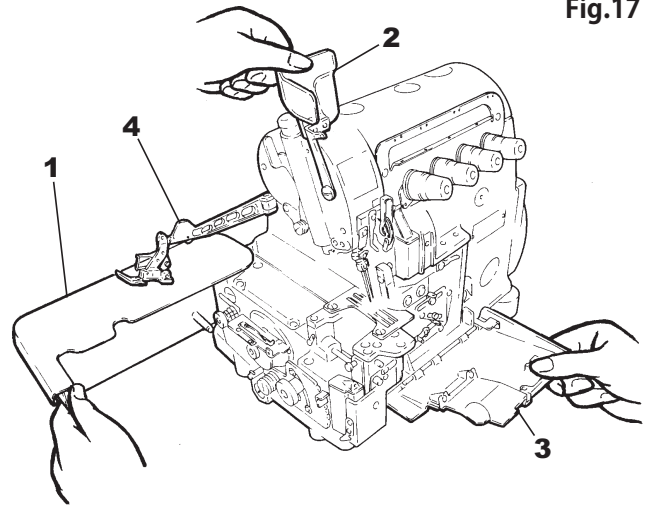
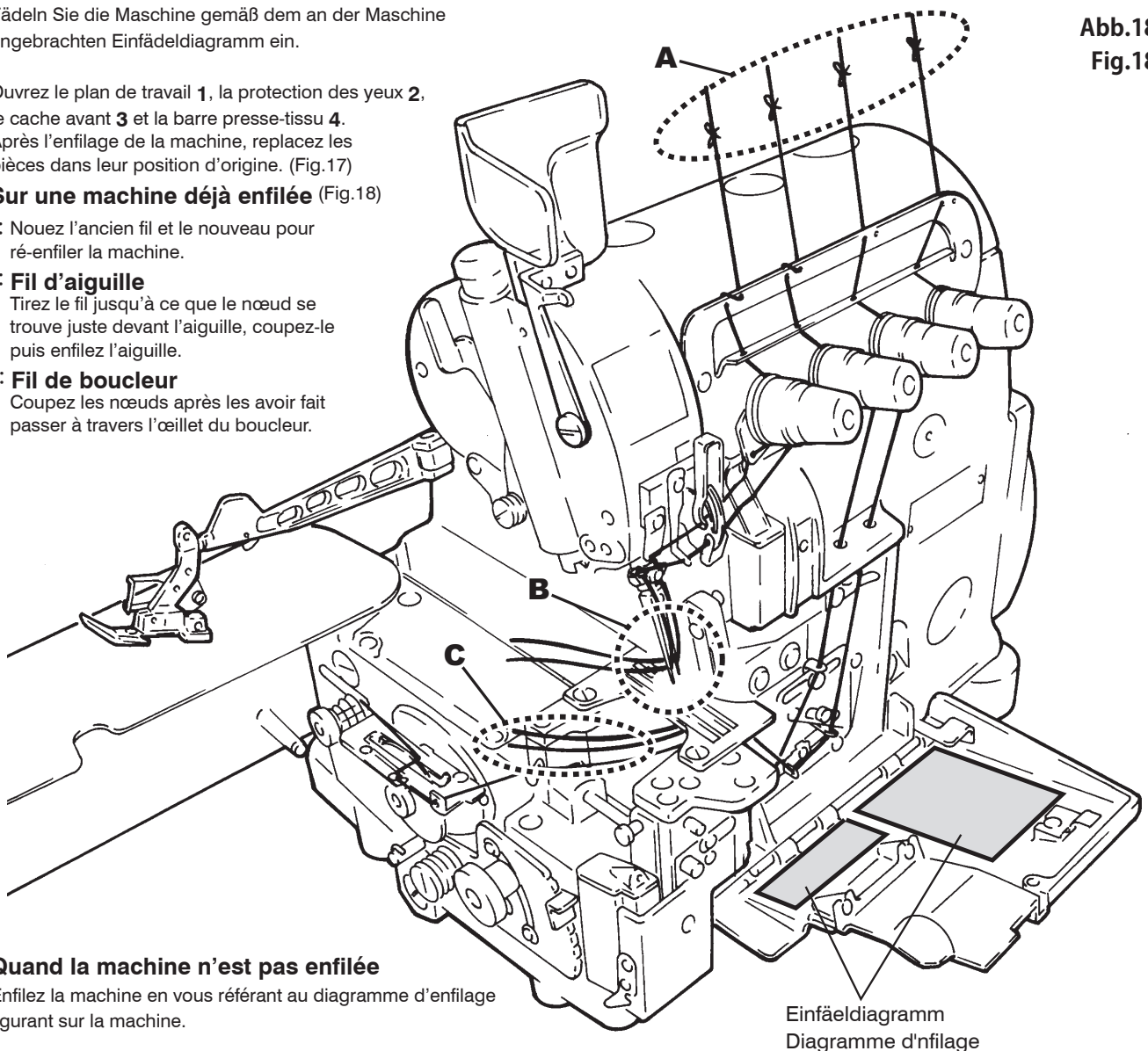


Abb.18  
Fig.18





### 3. Quand la machine n'est pas enfilée


Enfilez la machine en vous référant au diagramme d'enfilage figurant sur la machine.


## Nadelwechsel Changement d'aiguille

### VORSICHT AVERTISSEMENT

 Beim Wechseln der Nadel(n) stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.

 Achten Sie sorgsam darauf, dass die Nadelspitze Ihre Hände und/oder Finger nicht verletzt.

 Avant de remplacer les aiguilles, toujours mettre la machine hors service et la débrancher.

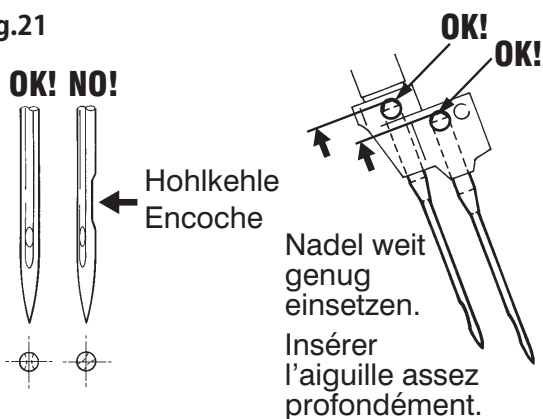
 Veillez à ne pas vous blesser avec la pointe de l'aiguille.

Bevor Sie die Nadel wechseln, lösen Sie erst wie unten abgebildet die Schrauben **1** (die Schrauben nicht vollständig herausdrehen). Drehen Sie die Hohlkehle von der Maschinenvorderseite gesehen nach hinten, setzen Sie die Nadel tief genug ein und ziehen Sie die Schrauben **1** anschließend wieder gut fest.

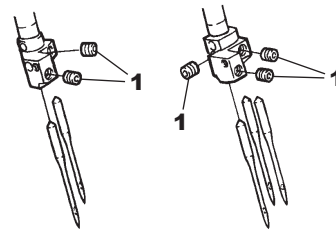
Avant de changer l'aiguille, desserrez les vis **1** comme indiqué ci-dessous (ne pas retirer les vis).

Tournez l'encoche vers l'arrière de la machine, insérez l'aiguille assez profondément et resserrez les vis **1**.

Abb.21  
Fig.21



MX3200



MX5200

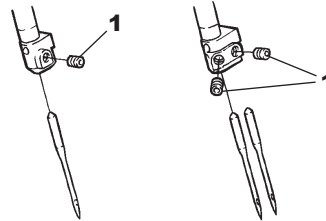
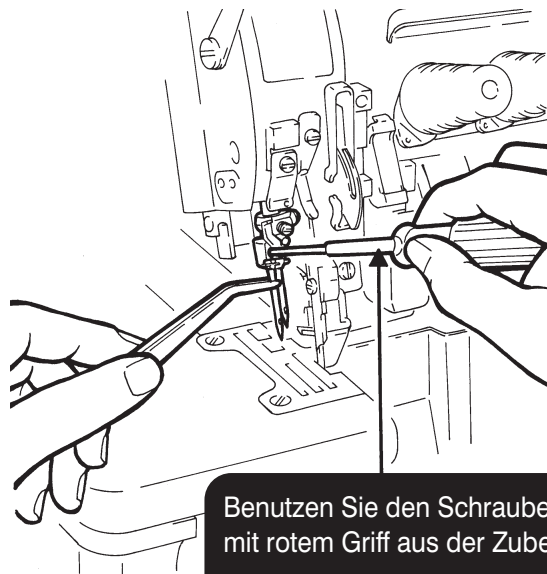


Abb.19  
Fig.19

Abb.20  
Fig.20



Benutzen Sie den Schraubenzieher mit rotem Griff aus der Zubehörbox.  
Utilisez le tournevis à manche rouge contenu dans la boîte d'accessoires.

## Einstellen der Nadelfadenspannung Réglage de la tension du fil d'aiguille

Zum Einstellen der Fadenspannung drehen Sie die beiden Nadelspannungsknöpfe **2**, den Legefadenspannungsknopf **3** und den Greiferfadenspannungsknopf **4** entsprechend.

Mehr Fadenspannung: Knöpfe jeweils im Uhrzeigersinn drehen.

Weniger Fadenspannung: Knöpfe jeweils gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Die einzelnen Fadenspannungen sollten so leicht wie möglich sein, aber dennoch ausreichen, um gleichmäßige und einwandfreie Stiche zu produzieren.

Pour régler la tension du fil, tournez les deux boutons de tension du fil d'aiguille **2**, le bouton de tension du fil de jetage **3** et le bouton de tension du fil de boucleur **4**.

Pour augmenter la tension : tourner les boutons dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour diminuer la tension : tourner les boutons dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Les différentes tensions de fil doivent être aussi faibles que possible, mais suffisantes pour assurer une formation de point régulière et impeccable.

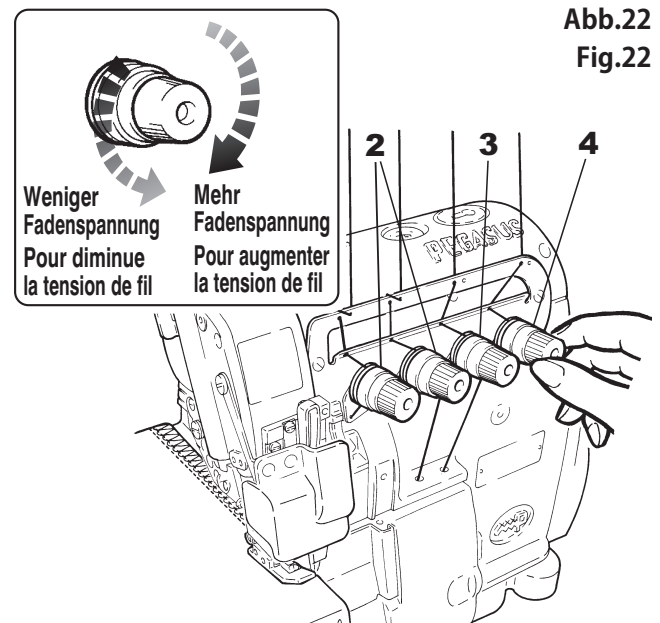




Abb.22  
Fig.22



## Heraus-/Einklappen der Presserfußstange Escamoter/rabattre la barre presse-tissu

### VORSICHT AVERTISSEMENT

 Vor dem Heraus-/Einklappen der Presserfußstange stets die Maschine ausschalten und ausstecken.

 Avant d'escamoter ou de rabattre la barre presse-tissu, toujours commencer par éteindre et débrancher la machine.

#### Herausklappen der Presserfußstange

1. Das Handrad drehen, bis sich die Nadel im oberen Totpunkt befindet.
2. Hebel **1** nach unten bewegen und Presserfußstange **2** herausklappen.

#### Einklappen der Presserfußstange

1. Das Handrad drehen, bis sich die Nadel im oberen Totpunkt befindet.
2. Hebel **1** nach unten bewegen, um die Presserfußstange **2** wieder einzufahren.

#### Escamoter la barre presse-tissu

1. Tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille se trouve au point mort haut.
2. Abaisser le levier **1** et escamoter la barre presse-tissu **2**.

#### Rabattre la barre presse-tissu

1. Tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille se trouve au point mort haut.
2. Abaisser le levier **1** pour rentrer la barre presse-tissu **2**.

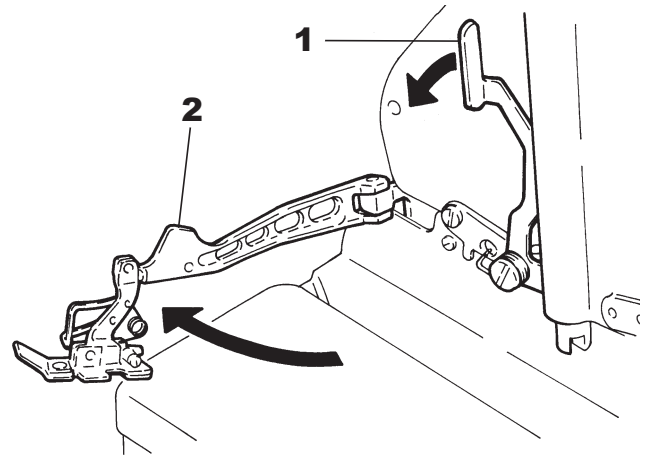


Abb.23  
Fig.23

## Einstellen des Presserfußdrucks Réglage de la pression du pied presseur

Der Druck des Presserfußes sollte so gering wie möglich sein, aber gleichzeitig den Stofftransport und eine gleichmäßige Stichbildung gewährleisten.

Regulieren Sie den Anpreßdruck des Presserfußes durch Drehen der Einstellschraube **3**.

La pression du pied presseur doit être aussi faible que possible, mais assurer l'entraînement du tissu et une formation régulière du point.

Régulez la pression du pied presseur en tournant la vis de réglage **3**.

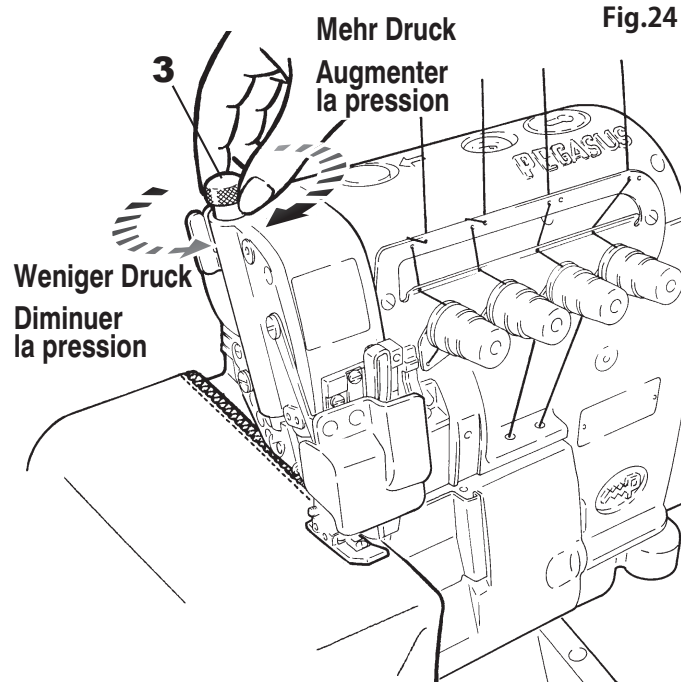


Abb.24  
Fig.24

## Einstellen des Differentialtransportverhältnisses Réglage du rapport du différentiel

1. Mutter **1** lösen.  
Größeres Differentialtransportverhältnis: Hebel **2** weiter nach unten stellen. Das Nähgut wird gerafft.  
Kleineres Differentialtransportverhältnis: Hebel **2** weiter nach oben stellen. Das Nähgut wird gedehnt.

2. Nach dieser Einstellung Mutter **1** wieder festziehen.

1. Desserrer l'écrou **1**.  
Augmenter le rapport de différentiel : Abaisser le levier **2**.  
Le tissu se fronce.  
Réduire le rapport de différentiel : Relever le levier **2**.  
Le tissu s'étire.

2. Après ce réglage, resserrer l'écrou **1**.

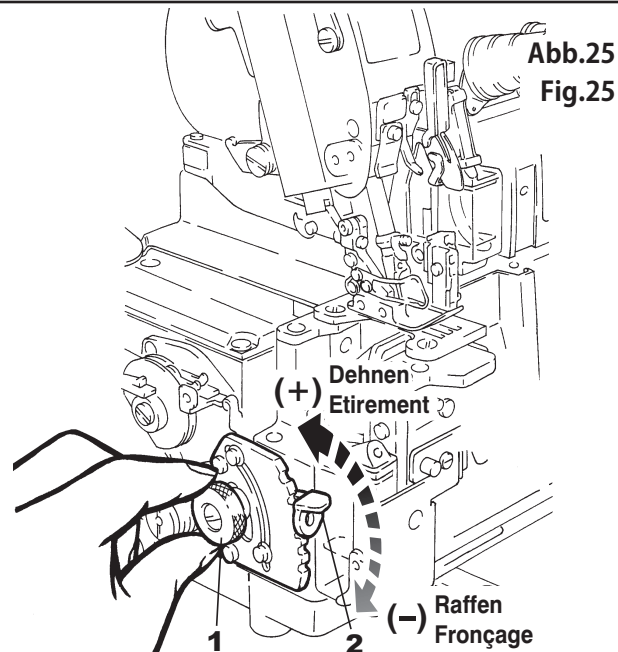


Abb.25  
Fig.25

## Stichlängeneinstellung Réglage de la longueur de point

### ⚠ VORSICHT AVERTISSEMENT

Zum Einstellen der Stichlänge immer das Gerät ausschalten und den Netzstecker abziehen.

Toujours couper l'alimentation en puissance et débrancher la machine avant de régler la longueur de suture.

1. Bei gedrücktem Knopf **3** das Handrad **4** so drehen, dass sich Knopf **3** noch weiter nach innen versenkt.
2. Befindet sich der Knopf **3** in der in Punkt **1** genannten Position, so werden durch Drehen des Handrads **4** im Uhrzeigersinn (Richtung **+**) längere Stiche und durch Drehen des Handrads **4** gegen den Uhrzeigersinn (Richtung **-**) feinere Stiche erzeugt.

#### Hinweis

Mit jeder Veränderung der Differenzierung verändert sich auch die Gesamtstichlänge.  
Die Stichlängeneinstellung ist dann entsprechend zu korrigieren.

1. Tout en appuyant sur le bouton **3**, tourner le volant **4** de telle sorte que le bouton **3** s'enfonce encore plus.
2. Quand le bouton **3** se trouve dans la position décrite dans le point **1**, la longueur des points augmente quand on tourne le volant **4** dans le sens des aiguilles d'une montre (sens **+**) diminue quand on tourne le volant **4** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (sens **-**).

#### Remarque

A chaque modification du différentiel, il y a aussi changement de la longueur de point principale.  
Modifier ensuite la longueur de point en conséquence.

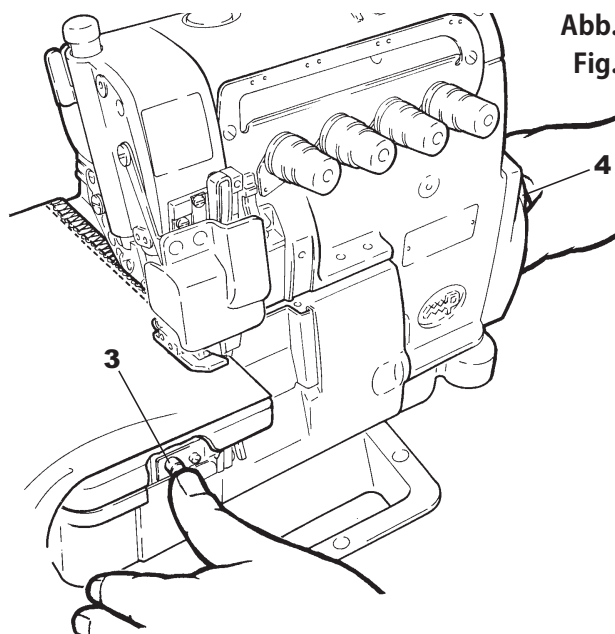


Abb.26  
Fig.26

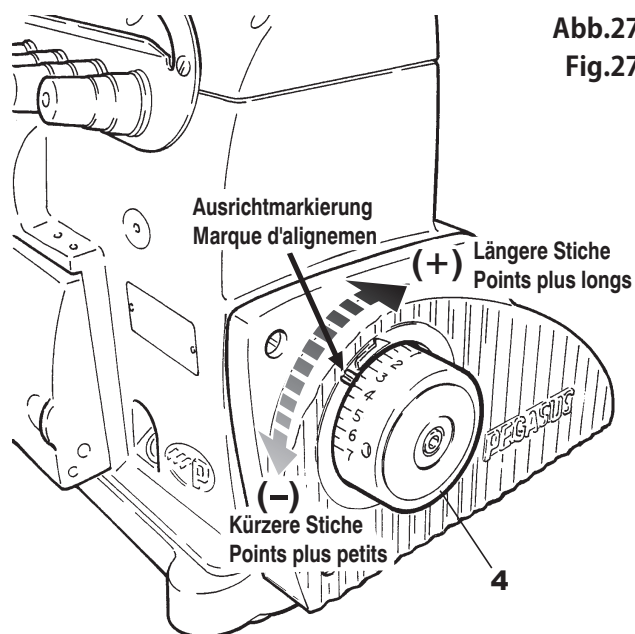


Abb.27  
Fig.27

## ! WARNUNG ATTENTION



Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.  
Die Justierung bzw. der Wechsel des Messers hat durch qualifizierte  
Mechaniker zu erfolgen.



Verletzungsgefahr für Hände und/oder Finger an  
Messerschneiden!



Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine.  
Le réglage et le remplacement du couteau doivent être confiés à  
des mécaniciens qualifiés.



Risque de blessure des mains et des doigts par les lames!

### Auswechseln des Obermessers Remplacement du couteau supérieur

- Schraube **1** lösen. Untermesserhalter **2** in seine äußerste linke Stellung bringen. Schraube **1** provisorisch anziehen.
- Schraube **3** und Obermesser **4** entfernen. Untermesser durch ein neues ersetzen. Schraube **3** provisorisch festziehen. Handrad drehen, bis sich der Obermesserhalter in seiner tiefsten Stellung befindet. Die Überlappung von Ober- und Untermesser sollte 0.5 – 1.0 mm betragen. Die Einstellung erfolgt durch Verschieben des Obermessers nach oben bzw. unten. Schraube **3** festziehen.
- Obermesser **4** und Untermesser **6** in der Mitte (**A**) ihrer Schneiden überkreuzen (siehe Abb.30). Schraube **1** lösen. Anschließend sicherstellen, dass das Obermesser leicht am Untermesser anliegt. Schraube **1** festdrehen.
- Einen Faden zwischen Ober- und Untermesser legen und das Handrad drehen, um das Schneidergebnis zu überprüfen.

- Desserter la vis **1**. Placer le porte-couteau inférieur **2** dans sa position la plus à gauche. Serrer provisoirement la vis **1**.
- Retirer la vis **3** et le couteau supérieur **4**. Remplacer le couteau inférieur par un neuf. Serrer provisoirement la vis **3**. Tourner le volant jusqu'à ce que le porte-couteau supérieur se trouve dans sa position la plus basse. Régler le chevauchement des couteaux entre 0.5 et 1.0 mm. Pour le réglage, décaler le couteau supérieur vers le haut ou le bas. Serrer la vis **3**.
- Croiser le couteau supérieur **4** et le couteau inférieur **6** au centre (**A**) de leurs lames (cf. figure 30). Desserter la vis **1**. Assurez-vous que le couteau supérieur repose légèrement sur le couteau inférieur. Serrez la vis **1**.
- Placer un fil entre les couteaux et tourner le volant pour contrôler le résultat de coupe.

### Auswechseln des Untermessers Remplacement du couteau inférieur

- Schraube **1** lösen. Untermesserhalter **2** in seine äußerste linke Stellung bringen. Schraube **1** provisorisch anziehen.
- Schraube **5** lösen. Untermesser **6** entfernen und durch ein neues ersetzen. Das Untermesser so justieren, dass sich die Schneide 0 – 0.3 mm unterhalb der Oberkante der Stichplatte befindet. Schraube **5** anziehen.
- Die Schrittanweisungen **3** und **4** unter "Auswechseln des Obermessers" befolgen.

- Desserter la vis **1**. Placez le porte-couteau inférieur **2** dans sa position la plus à gauche. Serrez provisoirement la vis **1**.
- Desserter la vis **5**. Retirez le couteau inférieur **6** et remplacez-le par un neuf. Réglez le couteau inférieur de telle sorte que sa lame se trouve à 0 – 0.3 mm en dessous du bord supérieur de la plaque à aiguille. Serrez la vis **5**.
- Suivre les étapes **3** et **4** du point « Remplacement du couteau supérieur ».

Abb.28

Fig.28

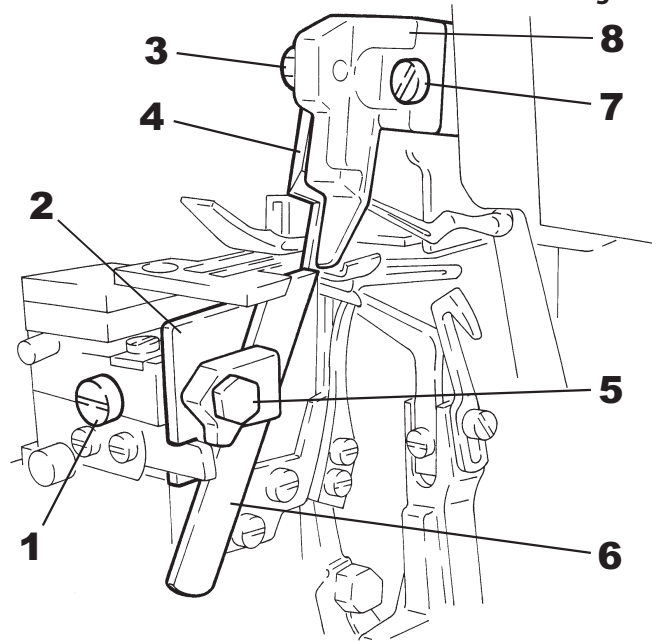


Abb.29

Fig.29

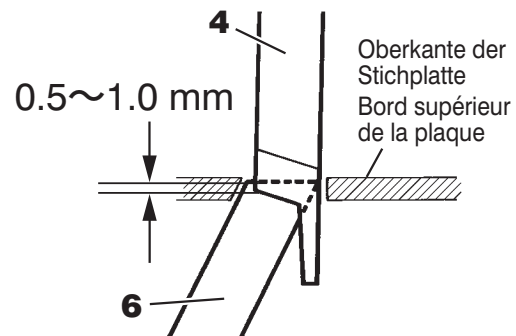


Abb.30

Fig.30

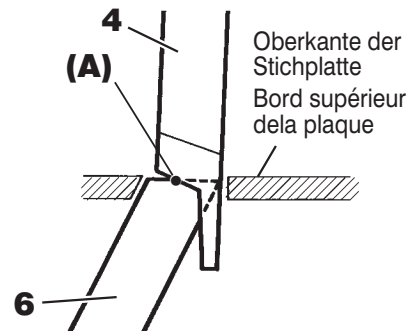
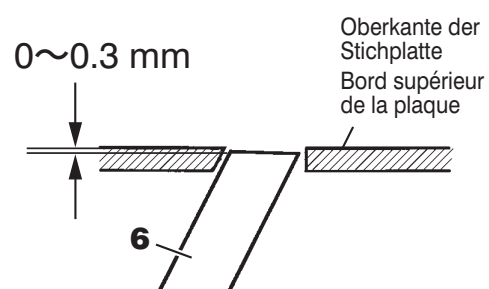


Abb.31

Fig.31



## Einstellen der Nahtbreite Réglage de la largeur de couture

1. Schraube **1** lösen. Untermesserhalter **2** in seine äußerste linke Stellung bringen. Schraube **1** provisorisch anziehen.
2. Schraube **3** lösen. Die Nahtbreite durch Verschieben der Obermesserklammer **4** nach links bzw. rechts einstellen.
3. Die Schrittanweisungen **3** und **4** unter "Auswechseln des Obermessers" befolgen.

1. Desserrez la vis **1**. Placez le porte-couteau inférieur **2** dans sa position la plus à gauche. Serrez provisoirement la vis **1**.
2. Desserrez la vis **3**. Réglez la largeur de couture en décalant le porte-couteau supérieur **4** vers la droite ou la gauche.
3. Suivre les étapes **3** et **4** du point « Remplacement du couteau supérieur ».

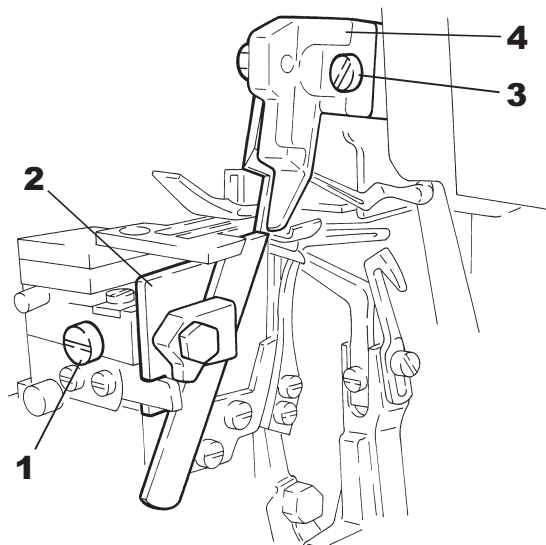


Abb.32  
Fig.32

## Schleifen der Messer Affûtage des couteaux

Das Obermesser besteht aus Hartmetall und braucht daher erst nach längerer Zeit geschliffen zu werden. Das Untermesser sollte häufiger geschliffen werden, um ein zufriedenstellendes Schneidresultat zu gewährleisten.

### Schleifen des Untermessers

Schleifen Sie das Untermesser exakt so wie in der Abbildung rechts dargestellt. Das unsachgemäße Schleifen des Untermessers hat ein schlechtes Schneidergebnis bzw. ein rasches Abstumpfen der Untermesserschneide zur Folge.

Seien Sie beim Schleifen vorsichtig.

### Obermesser

Zum Schleifen des Obermessers ist ein spezieller Messerschleifer erforderlich. Wenden Sie sich hierzu bitte direkt an Pegasus bzw. an einen Pegasus-Händler.

Halten Sie stets ein Ersatzobermesser bereit, um Ausfallzeiten in Ihrem Betrieb zu vermeiden.

Le couteau supérieur se compose de métal dur et ne nécessite un affûtage qu'au bout d'une très longue période.

Le couteau inférieur doit être affûté plus souvent afin de garantir une coupe satisfaisante.

### Affûtage du couteau inférieur

Affûtez le couteau inférieur exactement comme indiqué sur la figure de droite. Un mauvais affûtage du couteau inférieur provoque de mauvais résultats de coupe et une usure rapide de la lame du couteau inférieur. Procédez donc avec le plus grand soin.

### Couteau supérieur

Pour affûter le couteau supérieur, il faut utiliser un outil d'affûtage spécial. Veuillez vous adresser directement à Pegasus ou à un concessionnaire Pegasus. Ayez toujours un couteau supérieur neuf en réserve afin d'éviter les temps d'arrêt de la production.

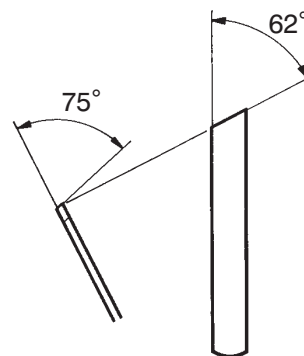



Abb.33  
Fig.33

## Justieren der Hebelstütze am Presserfußarm Réglage de l'appui du levier sur le bras du pied presseur

### VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine ausschalten und ausstecken.  
Die anschließende Justierung der Hebelstütze am Presserfußarm hat durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen.


 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine.  
Le réglage de l'appui du levier sur le bras du pied presseur doit impérativement être confié à des mécaniciens qualifiés.

Abb. 34 zeigt die Standardposition der Hebelstütze am Presserfußarm. Durch Anheben der Hebelstütze wird die Stoffzuführung verbessert. Dies ist insbesondere bei Strickwaren hilfreich. Ein Absenken der Hebelstütze verhindert ein unerwünschtes Kräuseln des Nähguts und ist daher insbesondere bei gewebten Stoffen sinnvoll.

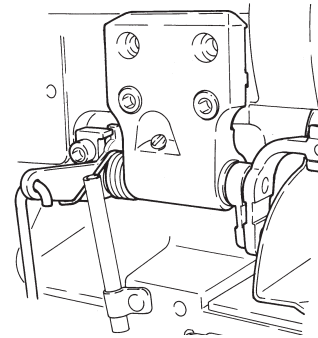
1. Schrauben **1** entfernen und anschließend Stoffführung **2** abnehmen (siehe Abb. 35).
2. Entfernen Sie Schrauben **3**, Hülse **4** und anschließend den Presserfußarm **5** (siehe Abb. 35).
3. Schraube **6** und anschließend Schrauben **7** entfernen. Halterung **8** verschieben. Halterung **8** wieder mittels der Schrauben **7** anbringen (siehe Abb. 35 und 36).
4. Drehen Sie die Presserfußstange **9** in Pfeilrichtung. Presserfußarm **5** und Hülse **4** an der Presserfußstange **9** mit den Schrauben **3** befestigen (siehe Abb. 36).
5. Den Presserfuß einstellen und den Transporteur in seine tiefste Stellung bringen.
6. Stellung **10** nach rechts verschieben und dabei den Presserfußschaff **9** in Pfeilrichtung **A** drücken. Schraube **6** festziehen (siehe Abb. 36). (Der Abstand zwischen Presserfußlüfterhebel **11** und Halterung **12** sollte 1 mm betragen.)
7. Überprüfen, ob der Nadelschlitz bzw. die Nadelschlitze am Presserfuß mit dem- bzw. denjenigen an der Stichplatte fluchten. Falls nein, dann Schraube **13** lösen und den Presserfußarm **5** durch Verschieben nach links bzw. rechts justieren. Nach der Justierung Schraube **13** wieder anziehen (siehe Abb. 36 und 37).
8. Stoffführung **2** mit Schrauben **1** wieder anbringen.

La fig. 34 représente la position standard de l'appui de levier sur le bras du pied presseur. Le relèvement de l'appui du levier améliore le guidage du tissu, ce qui est particulièrement avantageux avec des tricots. L'abaissement de l'appui du levier permet d'éviter les fronces indésirables de l'ouvrage et est donc particulièrement indiqué pour les textiles tissés.

1. Retirer les vis **1** puis retirer le guide-ouvrage **2** (cf. fig. 35).
2. Retirer les vis **3**, la douille **4** puis le bras du pied presseur **5** (cf. fig. 35).
3. Retirer la vis **6** puis les vis **7**. Décaler le support **8**. Remettre le support **8** en place à l'aide des vis **7** (cf. fig. 35 et 36).
4. Tourner la barre presse-tissu **9** dans le sens de la flèche. Fixer le bras du pied presseur **5** et la douille **4** sur la barre presse-tissu **9** à l'aide des vis **3** (cf. fig. 36).
5. Régler le pied presseur et amener la griffe dans sa position la plus basse.
6. Décaler la bague de réglage **10** vers la droite tout en appuyant sur la tige **9** du pied presseur dans le sens de la flèche **A**. Serrer la vis **6** (cf. fig. 36). (Le levier de relevage du pied presseur **11** et le support **12** doivent être écartés de 1 mm).
7. Vérifier que la ou les fente(s) pour l'aiguille sur le pied presseur est/sont alignée(s) avec celle(s) de la plaque à aiguille. Si ce n'est pas le cas, desserrer la vis **13** et décaler le bras **5** du pied presseur vers la droite ou vers la gauche. Après le réglage, resserrer la vis **13** (cf. fig. 36 et 37).
8. Remettre le guide-ouvrage **2** en place à l'aide des vis **1**.

MX5200, MX3216-A04

Hebelstütze anheben  
Relever l'appui du levier.



MX3200

Hebelstütze absenken  
Abaisser l'appui du levier.

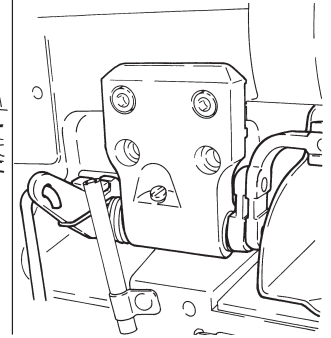


Abb.34

Fig.34

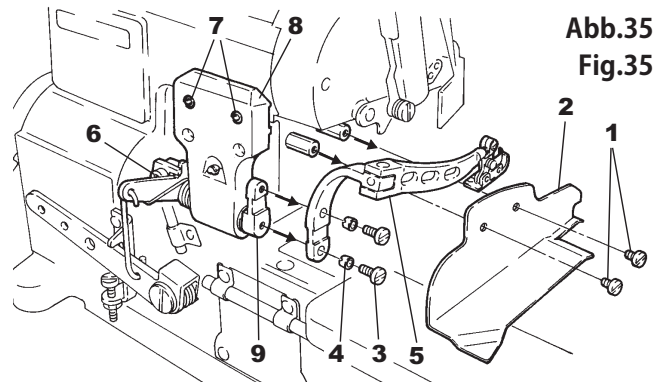


Abb.35

Fig.35

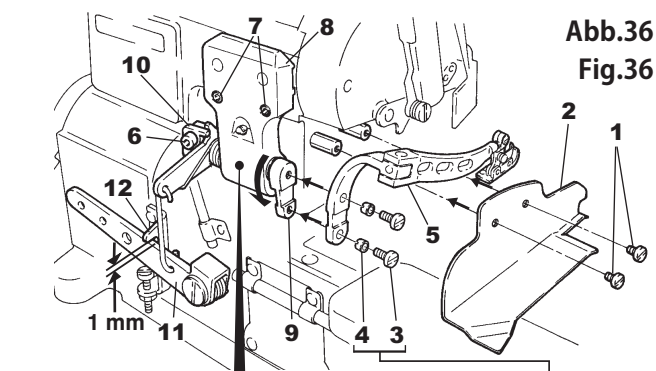
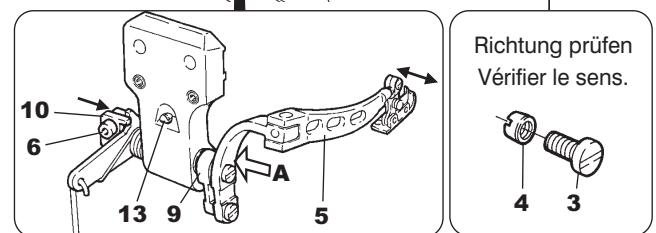


Abb.36

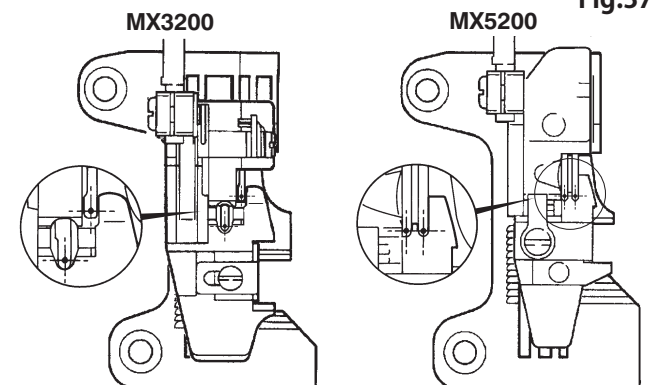
Fig.36



Richtung prüfen  
Vérifier le sens.


Abb.37


Fig.37



## Positionieren und Justieren des Nadelfadengebers Positionnement et réglage du releveur de fil d'aiguille

### ! VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.  
Die anschließende Justierung des Nadelfadengebers hat durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine.  
Le réglage du releveur de fil d'aiguille doit impérativement être confié à des mécaniciens qualifiés.

Stellen Sie den Abstand zwischen der Seite des Kopfdeckels und dem Nadelfadengeber ein, wenn sich der Nadelfadengeber **1** in seinem unteren Totpunkt befindet.  
Lösen Sie dazu die Schrauben **2**.

Réglez la distance entre le côté de la plaque frontale et le releveur de fil d'aiguille quand le releveur de fil d'aiguille **1** se trouve au point mort bas.  
Pour cela, desserrez les vis **2**.

Abb.38  
Fig.38

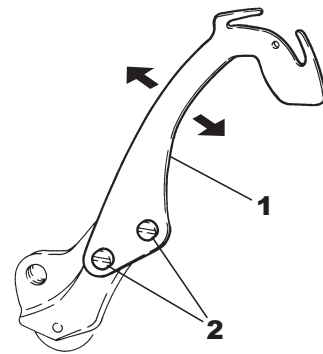
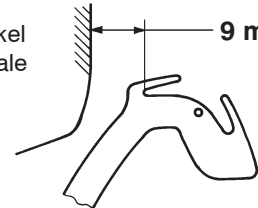
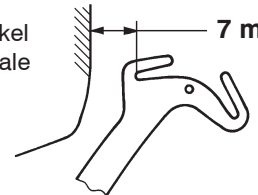


Abb.39  
Fig.39

**MX3200** Kopfdeckel  
Plaqué frontale 9 mm



**MX5200** Kopfdeckel  
Plaqué frontale 7 mm



## Positionieren der Fadenführungen/ Einstellen der Fadenmenge vom Nadelfadengeber Positionnement des guide-fil Réglage du débit de fil du releveur de fil d'aiguille

Die Position der einzelnen Fadenführungen ist von Maschine zu Maschine verschieden.

Die Nadelfadenführungen sind je nach verwendeter Maschine bei Nadelfadengeber in oberem und unterem Totpunkt einzustellen.

### Baureihe MX3200 Justieren der Nadelfadenführungen

Lösen Sie die Schrauben **7** bis **10**. Justieren Sie die Fadenführungen **3** bis **5**, indem Sie sie in Pfeilrichtung verschieben.

Mehr Faden: Die einzelnen Fadenführungen in Pfeilrichtung (+) verschieben.

Weniger Faden: Die einzelnen Fadenführungen in Pfeilrichtung (-) verschieben.

Nach der Justierung Schrauben **7** bis **10** wieder festziehen.

La position des différents guide-fil varie en fonction de la machine.  
Les guide-fil doivent être réglés au point mort haut ou au point mort bas du releveur de fil d'aiguille, en fonction de la machine utilisée.

### Série MX3200 Réglage des guide-fil

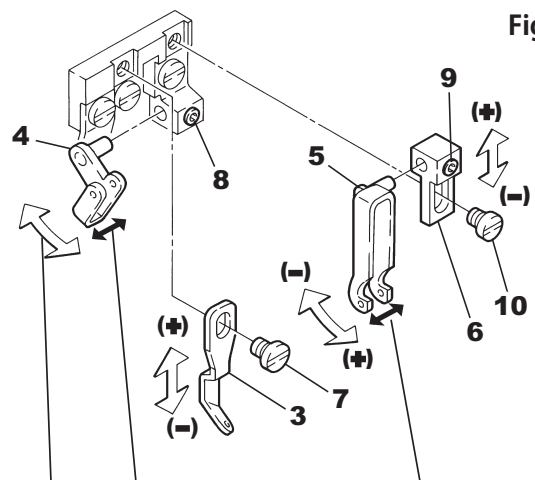
Desserrez les vis **7** à **10**.

Réglez les guide-fil **3** à **5** en les décalant dans le sens de la flèche.  
Augmenter le débit : Décaler les différents guide-fil dans le sens de la flèche (+).

Réduire le débit : Décaler les différents guide-fil dans le sens de la flèche (-).

Après le réglage, serrez les vis **7** à **10**.

Abb.40  
Fig.40



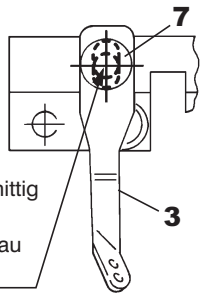
Stellen Sie die Fadenführungen **4** und **5** seitlich so ein, dass sich der Nadelfadengeber mittig zwischen den beiden Zangen der einzelnen Fadenführungen befindet.

Réglez les guide-fil **4** et **5** en le décalant sur le côté de telle sorte que le releveur de fil d'aiguille se trouve au milieu entre les deux pinces de chaque guide-fil.

Kommt es zu einer unsauberen Stichbildung beim Doppelkettenstich, weil der Nadelfaden zu schnell vom Greifer freigegeben wird, so sollte die Fadenführung **4** durch entsprechendes Positionieren nach vorne bzw. hinten eingestellt werden.

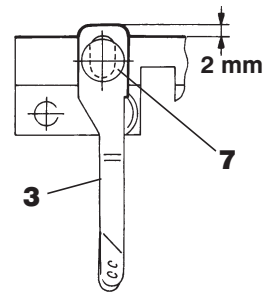
Si la formation des points de chaînette laisse à désirer car le fil d'aiguille est libéré trop tôt par le boucleur, il faut régler le guide-fil **4** en le déplaçant vers l'avant ou vers l'arrière.

**MX3200 Positionieren der Fadenführungen  
Positionnement des guide-fil**



**Abb.41  
Fig.41**

Die Mitte der Schraube mittig im Schlitz ausrichten.  
Placer le centre de la vis au milieu de la fente.



**Abb.44  
Fig.44**

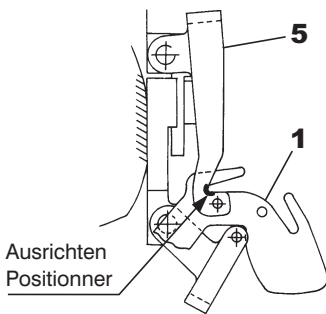
● **MX3216-02/223, -03/333, -42/233**

Stichyp : 516  
Type de point : 516

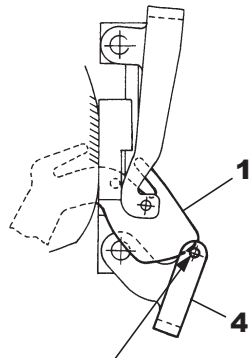
**Abb.42  
Fig.42**

Nadel in unterem Totpunkt  
Aiguille au point mort bas

Nadel in oberem Totpunkt  
Aiguille au point mort haut



Ausrichten  
Positionner



Die obere Begrenzung der Öse an der Kante von 1 ausrichten.  
Placer la limite supérieure de l'œillet contre l'arête de 1.

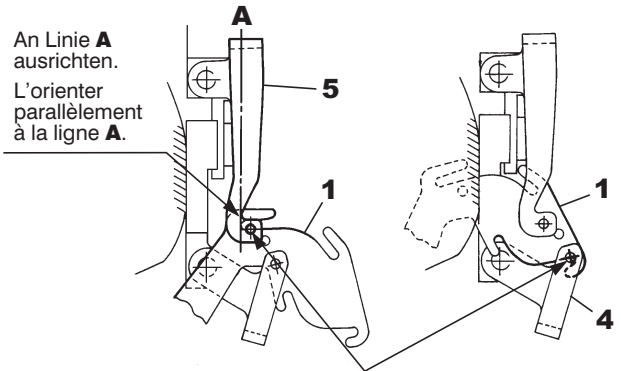
● **MX3216-A04/435**

Stichyp : 516 (für die Jeans)  
Type de point : 516 (pour le jean)

**Abb.45  
Fig.45**

Nadel in unterem Totpunkt  
Aiguille au point mort bas

Nadel in oberem Totpunkt  
Aiguille au point mort haut



An Linie **A**  
ausrichten.  
L'orienter  
parallèlement  
à la ligne **A**.

Die Mitte der Öse an der Kante von 1 ausrichten.  
Placer le centre de l'œillet contre l'arête de 1.

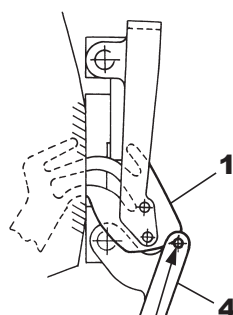
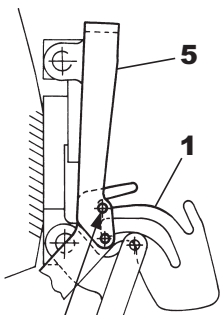
● **MX3244-03/333**

Stichyp : 514+401  
Type de point : 514+401

**Abb.43  
Fig.43**

Nadel in unterem Totpunkt  
Aiguille au point mort bas

Nadel in oberem Totpunkt  
Aiguille au point mort haut



Die Mitte der Öse an der Kante von 1 ausrichten.  
Placer le centre de l'œillet contre l'arête de 1.

Die obere Begrenzung der Öse an der Kante von 1 ausrichten.  
Placer la limite supérieure de l'œillet contre l'arête de 1.

## Baureihe MX5200 Justieren der Nadelfadenführungen

Lösen Sie die Schrauben **12** und **14**. Justieren Sie die Nadelfadenführung **11** und den Nadelfadenführungshalter **13** durch Verschieben in Pfeilrichtung.

Mehr Faden: Die Nadelfadenführung und den Nadelfadenführungshalter in Pfeilrichtung **(+)** verschieben.

Weniger Faden: Die Nadelfadenführung und den Nadelfadenführungshalter in Pfeilrichtung **(-)** verschieben.

Nach der Justierung Schrauben **12** und **14** wieder festziehen.

## Série MX5200 Réglage des guide-fil

Desserrez les vis **12** et **14**.

Réglez le guide-fil d'aiguille **11** et le support **13** du guide-fil d'aiguille en les décalant dans le sens de la flèche.

Augmenter le débit : Décaler le guide-fil et le support du guide-fil dans le sens de la flèche **(+)**.

Réduire le débit : Décaler le guide-fil et le support du guide-fil dans le sens de la flèche **(-)**.

Après le réglage, serrer les vis **12** et **14**.

## MX5200 Positionieren der Fadenführungen Positionnement des guide-fil

### ● MX5204-02/233, -32R2/223L, -02H/223

Stichyp : 504

Type de point : 504

Nadel in unterem Totpunkt  
Aiguille au point mort bas

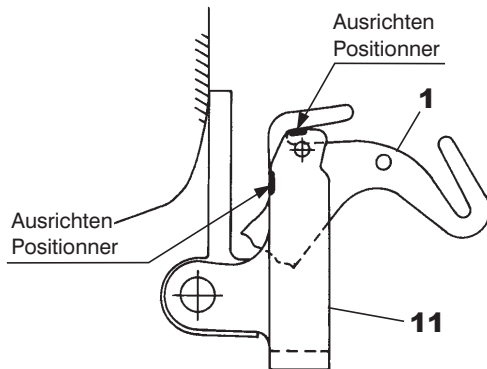


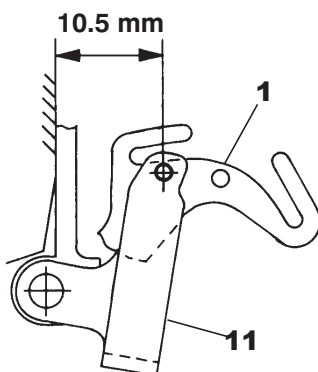
Abb.47  
Fig.47

### ● MX5204-82/233

Stichyp : 504

Type de point : 504

Nadel in unterem Totpunkt  
Aiguille au point mort bas



Halterung in oberster  
Position  
Tendeur en position  
haute

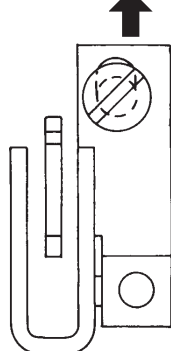


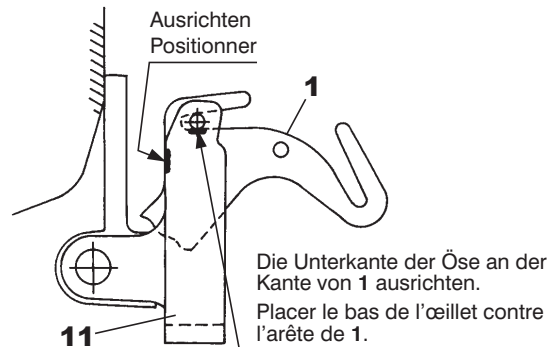
Abb.48  
Fig.48

### ● MX5205-12/223

Stichyp : 505

Type de point : 505

Nadel in unterem Totpunkt  
Aiguille au point mort bas



Die Unterseite der Öse an der  
Kante von 1 ausrichten.  
Placer le bas de l'œillet contre  
l'arête de 1.

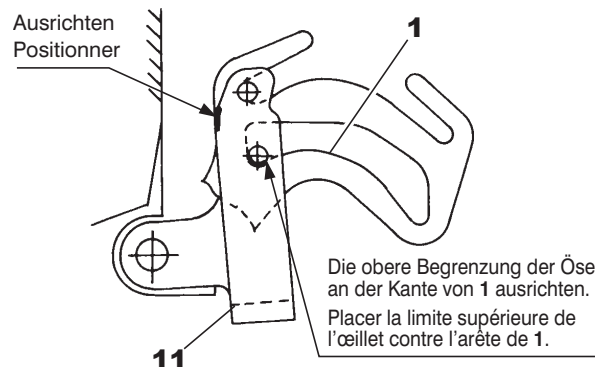
Abb.49  
Fig.49

### ● MX5214-03/333, -M03/333, -53/633, -M53/333 MX5214-54/443, -83/333

Stichyp : 514

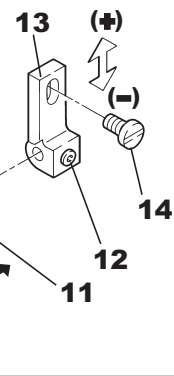
Type de point : 514

Nadel in unterem Totpunkt  
Aiguille au point mort bas



Die obere Begrenzung der Öse  
an der Kante von 1 ausrichten.  
Placer la limite supérieure de  
l'œillet contre l'arête de 1.

Abb.50  
Fig.50



Stellen Sie die Fadenführungen **11** seitlich so ein, dass sich der Nadelfadengeber mittig zwischen den beiden Zangen der einzelnen Fadenführungen befindet.

Réglez les guide-fil **11** en le décalant sur le côté de telle sorte que le releveur de fil d'aiguille se trouve au milieu entre les deux pinces de chaque guide-fil.


Abb.46  
Fig.46




## Positionieren des Doppelkettenstich-Greiferfadenziehers und der Fadenführungen Einstellen der Fadenmenge vom Doppelkettenstich-Greiferfadenzieher

Positionnement du releveur de fil de boucleur point de chaînette et des guide-fil  
Réglage du débit de fil du releveur de fil de boucleur point de chaînette

### VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.  
Die anschließende Justierung des Doppelkettenstich-Greiferfadenziehers hat durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine.  
Le réglage du releveur de fil de boucleur point de chaînette doit impérativement être confié à des mécaniciens qualifiés.

1. Das Handrad drehen, bis sich die Nadel im oberen Totpunkt befindet.
2. Punkt **A** an Doppelkettenstichgreifer **1** an der Oberkante der Halterung ausrichten. Dazu Schrauben **2** lösen und den Doppelkettenstichgreifer **1** drehen.
3. Punkt **B** an Fadenführung **3** des Fadengebers an Punkt **B** von Doppelkettenstichgreifer **1** ausrichten. Dazu Schraube **4** lösen und die Fadenführung **3** des Fadengebers nach oben bzw. unten verschieben.
4. Zum Einstellen der Fadenführungen **5** und **6** die Schrauben **7** und **8** lösen und die Führungen **5** und **6** nach links bzw. rechts verschieben (siehe Abbildung).  
Mehr Faden: Die Führungen **5** und **6** in Pfeilrichtung (+) verschieben.  
Weniger Faden: Die Führungen **5** und **6** in Pfeilrichtung (-) verschieben.

1. Tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille se trouve au point mort haut.
2. Positionner le point **A** du boucleur point de chaînette **1** contre le bord supérieur du support. Pour cela, desserrer les vis **2** et tourner le boucleur point de chaînette **1**.
3. Positionner le point **B** du guide-fil **3** du releveur de fil contre le point **B** du boucleur point de chaînette **1**. Pour cela, desserrer la vis **4** et décaler le guide-fil **3** du releveur de fil vers le haut ou vers le bas.
4. Pour régler les guide-fil **5** et **6**, desserrer les vis **7** et **8** et décaler les guides **5** et **6** vers la droite ou la gauche (cf. figure).  
Augmenter le débit : Décaler les guides **5** et **6** dans le sens de la flèche (+).  
Réduire le débit : Décaler les guides **5** et **6** dans le sens de la flèche (-).

Abb.51  
Fig.51

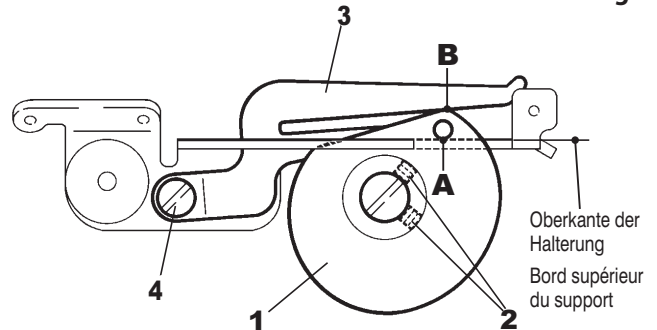
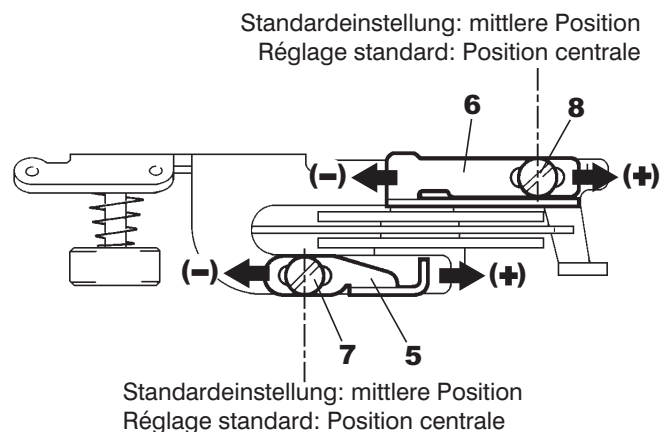



Abb.52  
Fig.52




## Positionieren des Greiferfadenziehers und der -führungen Einstellen der Fadenmenge vom Greiferfadenzieher

## Positionnement du releveur de fil de boucleur et des guide-fil de boucleur Réglage du débit de fil du releveur de fil de boucleur

### ⚠ VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.  
Die anschließende Justierung des Greiferfadenziehers hat durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine.  
Le réglage du releveur de fil de boucleur doit impérativement être confié à des mécaniciens qualifiés.

- Die Greiferfadenzieher **9** und **11** bei Untergreifer in äußerster rechter Stellung justieren.  
Die Greiferfadenzieher **9** und **11** entsprechend der nach folgenden Tabelle positionieren. Dazu die Schrauben **10** und **12** lösen und die Greiferfadenzieher **9** und **11** einstellen (siehe Abbildung).  
Mehr Faden: Die Greiferfadenzieher **9** und **11** in Pfeilrichtung **(+)** verschieben.  
Weniger Faden: Die Greiferfadenzieher **9** und **11** in Pfeilrichtung **(-)** verschieben.
- Die Standardposition der Greiferfadenführungen **13**, **15** und **17** sind aus der Darstellung auf der folgenden Seite ersichtlich.  
Lösen Sie die Schrauben **14**, **16** und **18** und justieren Sie die einzelnen Greiferfadenführungen (siehe Abbildung).  
Mehr Faden: Die einzelnen Greiferfadenführungen in Pfeilrichtung **(+)** verschieben.  
Weniger Faden: Die einzelnen Greiferfadenführungen in Pfeilrichtung **(-)** verschieben.

- Placer les releveurs de fil de boucleur inférieur **9** et **11** dans leur position la plus à droite.  
Positionner les releveurs de fil de boucleur **9** et **11** comme indiqué dans le tableau suivant. Pour cela, desserrer les vis **10** et **12** et régler les releveurs de fil de boucleur **9** et **11** (cf. figure).  
Augmenter le débit: Décaler les releveurs de fil de boucleur **9** et **11** dans le sens de la flèche **(+)**.  
Réduire le débit: Décaler les releveurs de fil de boucleur **9** et **11** dans le sens de la flèche **(-)**.
- La position standard des guide-fil de boucleur **13**, **15** et **17** est indiquée à la page suivante. Desserrez les vis **14**, **16** et **18** et réglez les différents guide-fil de boucleur (cf. figure).  
Augmenter le débit: Décaler les différents guide-fil de boucleur dans le sens de la flèche **(+)**.  
Réduire le débit: Décaler les différents guide-fil de boucleur dans le sens de la flèche **(-)**.

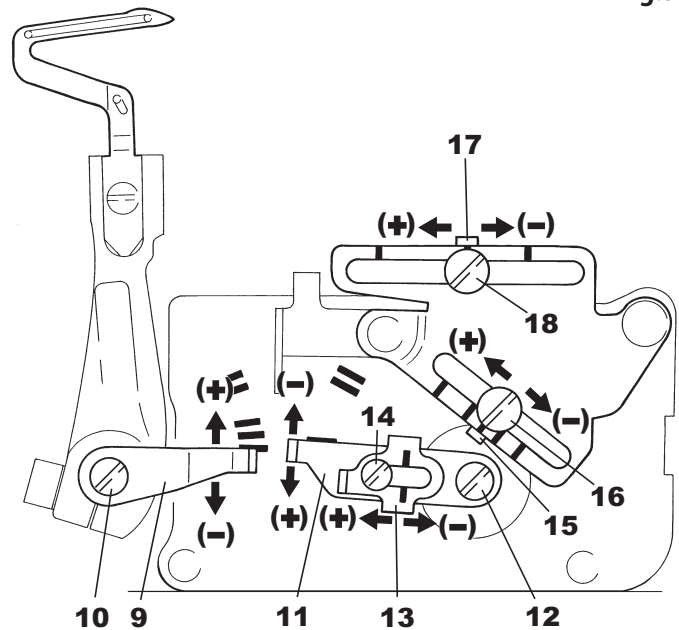


Abb.53  
Fig.53

**Positionieren des Greiferfadenziehers und der -führungen**

**Positionnement du releveur de fil de boucleur et des guide-fil de boucleur**

Untergreifer in äußerster rechter Stellung  
 Boucleur inférieur dans sa position la plus à droite

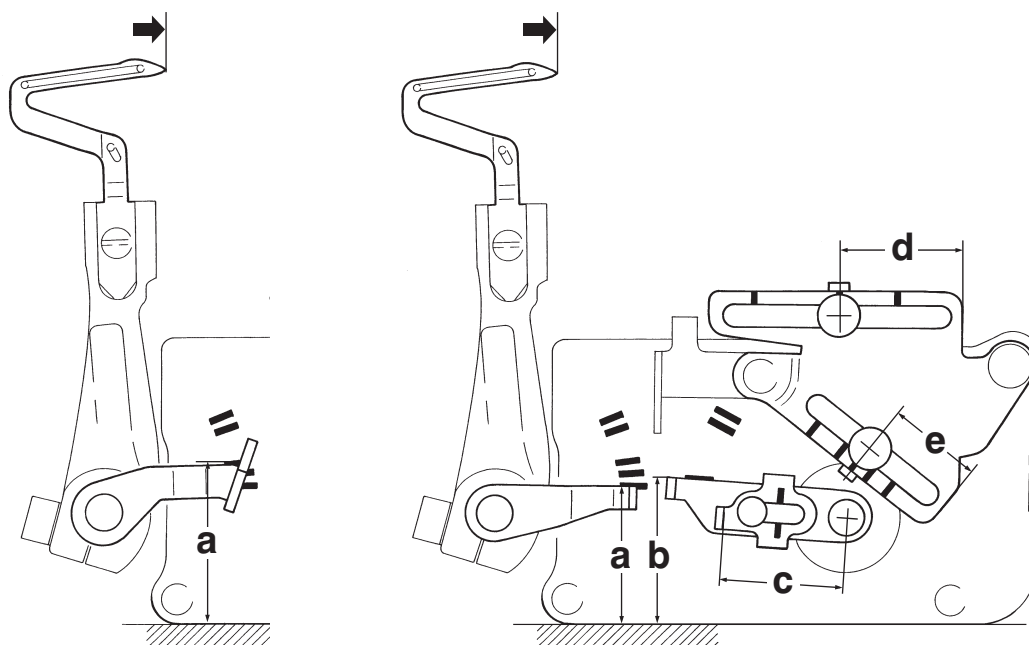


Abb.54  
 Fig.54

MX3200	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
MX3216-02/223	26	29	20	21.5	17.5
MX3216-03/333	26	29	20	21.5	17.5
MX3244-03/333	30	29	25	21.5	14.5
MX3216-A04/435	30	29	20	33.5	10.5
MX3216-42/233	26	29	20	21.5	17.5

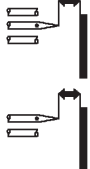


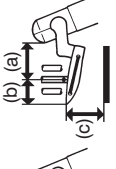




(mm)

MX5200	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
MX5204-02/233	30	29	20	11.5	17.5
MX5204-02H/223	30	29	20	11.5	17.5
MX5214-03/333	26	29	28	21.5	14.5
MX5214-M03/333	26	29	28	21.5	14.5
MX5205-12/223	30	29	20	11.5	17.5
MX5204-32R2/223L	30	29	20	11.5	17.5
MX5214-53/633	26	29	28	21.5	14.5
MX5214-M53/333	26	29	28	21.5	14.5
MX5214-54/443	30	29	20	33.5	14.5
MX5204-82/233	26	27	20	11.5	10.5
MX5214-83/333	30	29	28	21.5	14.5

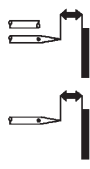


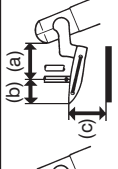




(mm)

# Einstelltabelle Tableau de réglage

**MX3200** (mm)

Unterklasse Sous-classe											
				(a)	(b)	(c)	(a)	(b)			
<b>MX3216-02/223</b>	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5	1.4 - 1.6	
<b>MX3216-03/333</b>	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5	1.4 - 1.6	
<b>MX3244-03/333</b>	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	13.5	5.4 - 5.7	10.5	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5	1.4 - 1.6	
<b>MX3216-A04/435</b>	11.8 - 12	4.1 - 4.3	14.5	4.4 - 4.7	12	0.5	0.2	1.0 - 1.2	7	1.6 - 1.8	
<b>MX3216-42/233</b>	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5	1.4 - 1.6	

**MX5200** (mm)

Unterklasse Sous-classe											
				(a)	(b)	(c)	(a)	(b)			
<b>MX5204-02/233</b>	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5	1.4 - 1.6	
<b>MX5204-02H/223</b>	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5	1.4 - 1.6	
<b>MX5214-03/333</b>	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	13.5	5.4 - 5.7	10.5	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5	1.4 - 1.6	
<b>MX5214-M03/333</b>	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	13.5	5.4 - 5.7	10.5	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5	1.4 - 1.6	
<b>MX5205-12/223</b>	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5	1.4 - 1.6	
<b>MX5204-32R2/223L</b>	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5	1.4 - 1.6	
<b>MX5214-53/633</b>	11.8 - 12.0	4.1 - 4.3	13.5	5.4 - 5.7	10.9	0.5	0.2	0.9 - 1.1	6	1.6 - 1.8	
<b>MX5214-M53/333</b>	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	13.5	5.4 - 5.7	10.5	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5	1.4 - 1.6	
<b>MX5214-54/443</b>	11.8 - 12.0	4.1 - 4.3	13.5	5.4 - 5.7	11	0.5	0.2	0.9 - 1.1	7	1.6 - 1.8	
<b>MX5204-82/233</b>	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.9 - 1.0	4.5	1.4 - 1.6	
<b>MX5214-83/333</b>	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	13.5	5.4 - 5.7	10.5	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5	1.4 - 1.6	

**MX3200 Standardnadel  
Aiguille standard**

Unterklasse Sous-classe	Organ DC×27	
<b>MX3216-02/223</b>	11	
<b>MX3216-03/333</b>	14	
<b>MX3244-03/333</b>	11	
<b>MX3216-A04/435</b>	21	
<b>MX3216-42/233</b>	14	

**MX5200 Standardnadel  
Aiguille standard**

Unterklasse Sous-classe	Organ DC×27	
<b>MX5204-02/233</b>	9	
<b>MX5204-02H/223</b>	9	
<b>MX5214-03/333</b>	9	
<b>MX5214-M03/333</b>	9	
<b>MX5205-12/223</b>	9	
<b>MX5204-32R2/223L</b>	11	
<b>MX5214-53/633</b>	9	
<b>MX5214-M53/333</b>	9	
<b>MX5214-54/443</b>	11	
<b>MX5204-82/233</b>	9	
<b>MX5214-83/333</b>	9	

**MX3200·MX5200 Nadelvergleichstabelle  
Tableau de comparaison des aiguilles**

Japanische Größe Grosneur japonaise	#	9	11	14	16	18	21
Metrische Größe Grosneur métrique	Nm	65	75	90	100	110	130

## Technische Daten für die Unterklassen der Baureihe MX Caractéristiques techniques des sous-classes de la série MX

### MX3200



Verwendungszweck Application	Materialart Type de matière	Unterklasse Sous-classe	Anzahl der Nadeln Nombre d'aiguilles	Anzahl der Fäden Nombre de fils	Nadelabstand Ecartement aiguilles (mm)	Überstichbreite Largeur de zigzag (mm)	Stichlänge Longueur de point max. (mm)	Differentialtransportverhältnis Rapport du différentiel	Presserfußhub Course du pied presseur (mm)	Maximale Nähgeschwindigkeit (Stiche/Minute) Vitesse de couture max. (Points/minute)
Allgemeine Näharbeiten Coutures d'utilité courante	Leicht – Mittelschwer Léger – Mi-lourd	<b>MX3216-02/223</b>	2	5	3	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5	7,500
	Mittelschwer – Schwer Mi-lourd – Lourd	<b>MX3216-03/333</b>	2	5	3 5	4 5	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5.5	7,000
	Mittelschwer – Schwer Mi-lourd – Lourd	<b>MX3244-03/333</b>	3	6	3×2	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5.5	7,000
	Sehr schwer (Jeansstoff) Très lourd (jeans)	<b>MX3216-A04/435(K)</b>	2	5	5	6	0.8 - 5	0.8 - 1.5	7	6,500
Kräuseln Fronçage	Leicht – Mittelschwer Léger – Mi-lourd	<b>MX3216-42/233</b>	2	5	3	4	0.6 - 3.2	0.85 - 2.8	5	7,000

### MX5200

Allgemeine Näharbeiten Coutures d'utilité courante	Leicht – Mittelschwer Léger – Mi-lourd	<b>MX5204-02/233</b>	1	3	–	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5	8,000
	Mittelschwer – Schwer Mi-lourd – Lourd	<b>MX5214-03/333(K)</b>	2	4	2 2	3 4 5	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5.5	7,500
	Mittelschwer – Schwer Mi-lourd – Lourd	<b>MX5214-M03/333(K)</b>	2	4	2 2	4 5	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5.5	7,500
Allgemeine Näharbeiten/ Blichstichsäumen Coutures d'utilité courante/ Ourlage au point invisible	Leicht – Mittelschwer Léger – Mi-lourd	<b>MX5204-02H/223</b>	1	3	–	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5.5	8,000
Blichstichsäumen Ourlage au point invisible	Leicht – Mittelschwer Léger – Mi-lourd	<b>MX5205-12/223</b>	1	3	–	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5.5	8,000
Nach unten umgeschlagene Säume (Rollsaum) Ourlets rabattus vers le bas (ourlet roulé)	Leicht – Mittelschwer Léger – Mi-lourd	<b>MX5204-32R2/223L</b>	1	3	–	1.5	0.6 - 3.2	0.7 - 2	5	8,000
Band aufnähen Poser bande	Mittelschwer – Schwer Mi-lourd – Lourd	<b>MX5214-53/633</b>	2	4	2 2	4 5 7	0.6 - 3.2	0.7 - 2.4	6	6,500
	Mittelschwer – Schwer Mi-lourd – Lourd	<b>MX5214-M53/333(K)</b>	2	4	2 2	4 5	0.6 - 3.2	0.7 - 2.4	5.5	7,500
	Schwer – Sehr Schwer Lourd – Très lourd	<b>MX5214-54/443</b>	2	4	2	4	0.6 - 2.4	1.1 - 3.8	7	6,500
Verriegeln durch umnähen Brinder par surjet	Leicht – Mittelschwer Léger – Mi-lourd	<b>MX5204-82/233(K)</b>	1	3	–	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	4.5	8,000
	Mittelschwer – Schwer Mi-lourd – Lourd	<b>MX5214-83/333</b>	2	4	2	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5.5	7,500

Stichtyp Type de point	504, 505, 514, 516, 514+401
Nadelgröße Grosueur d'aiguille	DC×27 #9, 11, 14, 21
Maschinenabmessung Dimensions de la machine	W : 371 mm    l : 371 mm D : 285 mm    p : 285 mm H : 311 mm    h : 311 mm

Nettogewicht (nur Maschinenoberteil) Poids net (tête de machine seule)	26kg
Bruttogewicht (mit Zubehör) Poids brut (avec accessoires)	34kg
Geräuschpegel beim Betrieb Niveau sonore en fonctionnement	n=7,200r.p.m. : LpA ≤ 84.7dB(A) Geräuschmessung gemäß DIN 45635 48A-1 Mesure du niveau sonore selon DIN 45635 48A-1

# ペガサスミシン製造株式会社

本社 〒 553-0002 大阪市福島区鷺洲 5-7-2 TEL (06) 6458-4739  
FAX (06) 6454-8785

PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD.  
5-7-2, Sagisu, Fukushima-ku, Osaka 553-0002, Japan. Phone : (06) 6458-4739  
Fax : (06) 6454-8785

Cat. No. 9B2084F00009 June 2022

©2022 PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD.

Änderungen dieser ANLEITUNG jederzeit vorbehalten.

Sous réserve de modification des présentes INSTRUCTIONS sans préavis.